



# Avantgarde 4

|   |   |
|---|---|
| <b>IT</b> Istruzioni per l'uso (Utilizzatore) ..... | 3 |
|---|---|



## Indice

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>Introduzione .....</b>   | <b>5</b>  |
| <b>2</b> | <b>Descrizione del prodotto.....</b>                                    | <b>6</b>  |
| 2.1      | Funzionamento .....   | 6         |
| 2.2      | Panoramica del prodotto.....  | 6         |
| <b>3</b> | <b>Uso conforme .....</b>   | <b>9</b>  |
| 3.1      | Uso previsto .....  | 9         |
| 3.1.1    | Particolarità delle opzioni CLT, CLT Ultra .....                        | 9         |
| 3.2      | Indicazioni .....   | 9         |
| 3.3      | Controindicazioni.....  | 9         |
| 3.3.1    | Controindicazioni assolute .....  | 9         |
| 3.3.2    | Controindicazioni relative.....   | 9         |
| <b>4</b> | <b>Sicurezza .....</b>  | <b>9</b>  |
| 4.1      | Significato dei simboli utilizzati .....                                | 9         |
| 4.2      | Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo.....                             | 9         |
| 4.3      | Effetti collaterali .....   | 13        |
| 4.4      | Ulteriori informazioni.....   | 13        |
| 4.5      | Targhetta modello e targhette di avvertenza .....                       | 13        |
| <b>5</b> | <b>Consegna .....</b>   | <b>14</b> |
| 5.1      | Fornitura .....   | 14        |
| 5.2      | Opzioni.....  | 14        |
| 5.3      | Conservazione.....  | 14        |
| 5.3.1    | Conservazione in caso di impiego quotidiano .....                       | 14        |
| 5.3.2    | Conservazione in caso di inutilizzo prolungato .....                    | 14        |
| <b>6</b> | <b>Preparazione all'uso.....</b>  | <b>14</b> |
| 6.1      | Assemblaggio.....   | 14        |
| <b>7</b> | <b>Utilizzo .....</b>   | <b>16</b> |
| 7.1      | Indicazioni per l'impiego .....   | 16        |
| 7.2      | Trasferimento sulla carrozzina.....                                     | 16        |
| 7.3      | Supporti per le gambe .....   | 16        |
| 7.3.1    | Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe .....                      | 16        |
| 7.3.2    | Sollevar e abbassare il poggiatesta .....                               | 18        |
| 7.3.3    | Regolazione dell'angolazione del supporto per le gambe .....            | 18        |
| 7.3.4    | Rimozione e fissaggio del cinturino fermapaccetti.....                  | 19        |
| 7.3.5    | Regolazione dei supporti per le gambe .....                             | 20        |
| 7.4      | Cuscino del sedile e rivestimento dello schienale .....                 | 20        |
| 7.4.1    | Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile .....                      | 20        |
| 7.4.2    | Rimozione e fissaggio dell'imbottitura dello schienale.....             | 20        |
| 7.5      | Schiena.....  | 21        |
| 7.6      | Spondine .....  | 21        |
| 7.6.1    | Rimozione delle spondine .....  | 21        |
| 7.6.2    | Regolazione dell'altezza del bracciolo.....                             | 22        |
| 7.6.3    | Rimozione del "bracciolo ruotabile" separato con imbottitura.....       | 22        |
| 7.6.4    | Regolazione del bracciolo con unità di rotazione .....                  | 22        |
| 7.7      | Impugnatura di spinta .....   | 23        |
| 7.7.1    | Regolazione dell'altezza delle impugnature di spinta.....               | 23        |
| 7.7.2    | Rimozione delle impugnature di spinta .....                             | 23        |
| 7.8      | Barra stabilizzatrice .....   | 24        |
| 7.9      | Ruote posteriori .....  | 24        |
| 7.9.1    | Rimozione e montaggio delle ruote motrici .....                         | 25        |
| 7.9.2    | Ruota posteriore con comando a una mano (anello corrimano doppio) ..... | 26        |
| 7.10     | Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale .....              | 27        |
| 7.10.1   | Come procedere in caso di difficoltà di movimento.....                  | 27        |
| 7.11     | Freni .....   | 27        |
| 7.11.1   | Utilizzo dei freni di stazionamento.....                                | 28        |

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| 7.11.2    | Freno a tamburo .....  | 29        |
| 7.11.3    | Freno a leva con comando per utente ed accompagnatore .....                  | 29        |
| 7.11.4    | Utilizzo del prolungamento ad innesto della leva del freno .....             | 30        |
| 7.12      | Ruotina antiribaltamento e dispositivo per superamento gradini .....         | 31        |
| 7.12.1    | Attivazione e disattivazione della ruotina antiribaltamento .....            | 31        |
| 7.12.2    | Utilizzo del dispositivo di superamento gradini .....                        | 32        |
| 7.13      | Ruotine di transito .....  | 32        |
| 7.13.1    | Utilizzo delle ruotine di transito .....                                     | 32        |
| 7.14      | Cintura pelvica (cintura del sedile) .....                                   | 33        |
| 7.15      | Tavolino .....   | 34        |
| 7.16      | Altre opzioni .....  | 35        |
| 7.17      | Smontaggio e trasporto .....   | 35        |
| 7.18      | Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie ..... | 36        |
| 7.18.1    | Avantgarde DV/DS senza opzioni CLT, CLT Ultra .....                          | 36        |
| 7.18.1.1  | Accessori necessari .....  | 37        |
| 7.18.1.2  | Utilizzo del prodotto in veicoli .....                                       | 37        |
| 7.18.1.3  | Limitazioni d'uso .....  | 40        |
| 7.18.2    | Opzione CLT, CLT Ultra .....   | 40        |
| 7.19      | Cura .....   | 40        |
| 7.19.1    | Pulizia .....  | 41        |
| 7.19.1.1  | Pulizia a mano .....   | 41        |
| 7.19.1.2  | Pulizia del cuscino del sedile .....   | 41        |
| 7.19.1.3  | Pulizia delle cinture .....  | 41        |
| 7.19.2    | Disinfezione .....   | 42        |
| <b>8</b>  | <b>Manutenzione e riparazione .....</b>                                      | <b>42</b> |
| 8.1       | Manutenzione .....   | 42        |
| 8.1.1     | Intervalli di manutenzione .....   | 42        |
| 8.1.2     | Interventi di manutenzione .....   | 43        |
| 8.2       | Riparazioni .....  | 43        |
| 8.2.1     | Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchione e pneumatico .....       | 43        |
| <b>9</b>  | <b>Smaltimento .....</b>   | <b>44</b> |
| 9.1       | Indicazioni sullo smaltimento .....  | 44        |
| <b>10</b> | <b>Note legali .....</b>   | <b>45</b> |
| 10.1      | Responsabilità .....   | 45        |
| 10.2      | Garanzia commerciale .....   | 45        |
| 10.3      | Durata di utilizzo .....   | 45        |
| <b>11</b> | <b>Dati tecnici .....</b>  | <b>45</b> |
| <b>12</b> | <b>Allegati .....</b>  | <b>46</b> |
| 12.1      | Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno .....              | 46        |

# 1 Introduzione

## INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-03-16

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

## INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica [oa@ottobock.com](mailto:oa@ottobock.com) o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica [oa@ottobock.com](mailto:oa@ottobock.com) o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Questo prodotto può essere utilizzato per svolgere molteplici attività quotidiane sia in casa che in ambienti esterni. Familiarizzare con il prodotto e il suo funzionamento prima dell'utilizzo per evitare lesioni di qualsiasi tipo. Queste istruzioni per l'uso contengono le indicazioni necessarie al riguardo.

### Tenere presente in particolare quanto segue:

- Tutti gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso. Informare accuratamente gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori sugli eventuali rischi residui servendosi delle indicazioni per la sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore).
- Il prodotto è stato adeguato alle esigenze dell'utilizzatore. Eventuali modifiche successive possono essere effettuate solo dal personale tecnico. Si consiglia di controllare regolarmente le regolazioni del prodotto **1 volta all'anno**, in modo da assicurare un trattamento ottimale sul lungo periodo. In particolare nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. la statura, il peso) è consigliabile un adattamento almeno **1 volta ogni sei mesi**.
- Il prodotto può differire dalla variante raffigurata. Non tutte le opzioni descritte in queste istruzioni per l'uso potrebbero essere montate sul prodotto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

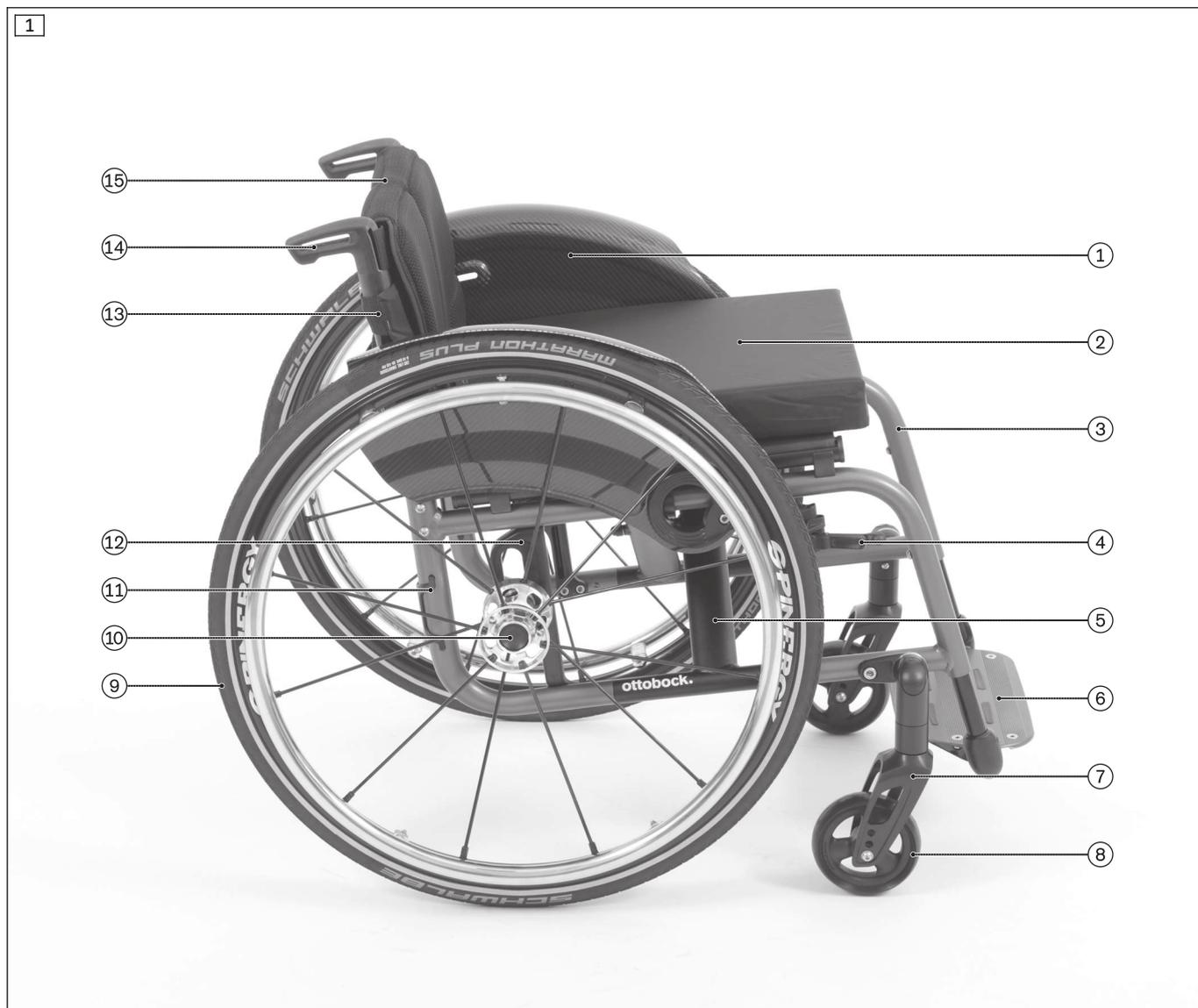
## 2 Descrizione del prodotto

### 2.1 Funzionamento

La carrozzina è stata realizzata solo per il trasporto di una persona sul sedile.

La carrozzina può essere utilizzata su superfici stabili in ambienti interni ed esterni.

### 2.2 Panoramica del prodotto

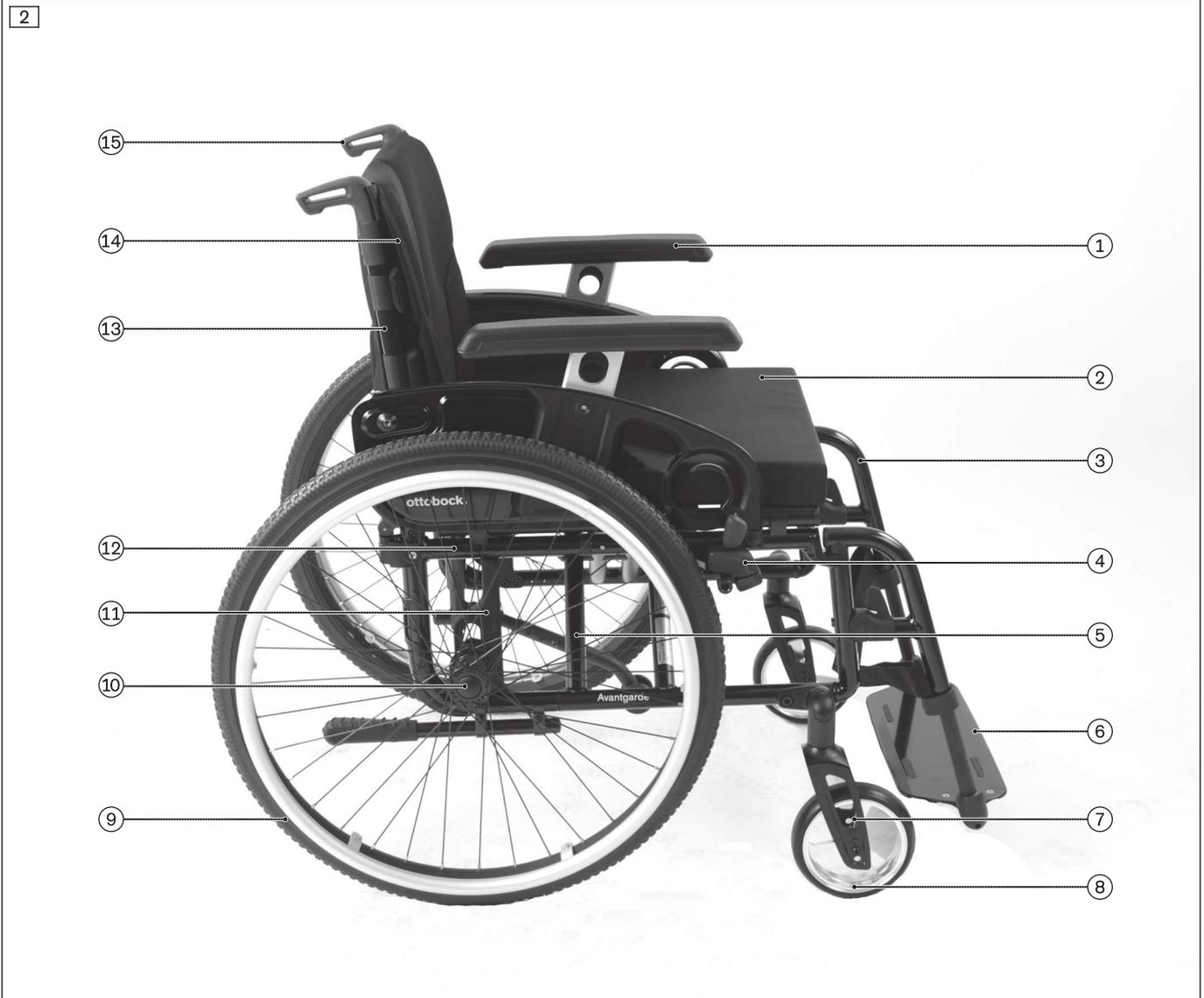


#### Avantgarde DS

**Portata massima** (in combinazione con doppia crociera): 140 kg

Grazie alla geometria compatta del telaio, la Avantgarde DS permette una guida molto rigida e sportiva.

|   |                            |    |                                     |
|---|----------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Spondina con proteggiabiti | 9  | Ruota motrice con corrimano         |
| 2 | Sedile/seduta              | 10 | Pulsante di sgancio asse ad innesto |
| 3 | Telaio anteriore           | 11 | Telaio posteriore                   |
| 4 | Freno a forbice            | 12 | Adattatore ruota motrice            |
| 5 | Crociera                   | 13 | Tube dello schienale                |
| 6 | Pedana unica               | 14 | Impugnatura di spinta               |
| 7 | Forcella ruota direzionale | 15 | Schienaletto/rivestimento schienale |
| 8 | Ruota direzionale          |    |                                     |

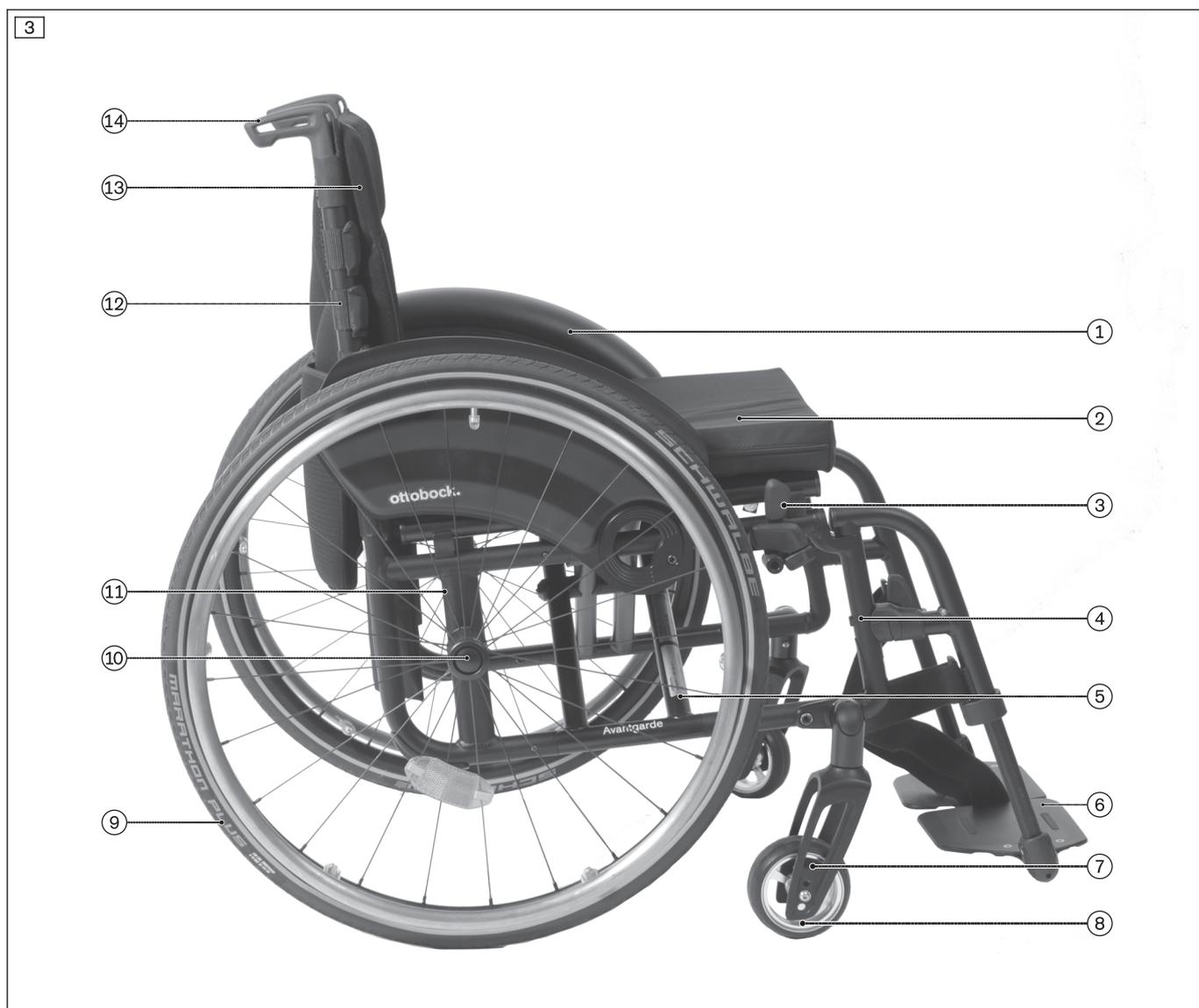


### Avantgarde DV

**Portata massima** (in combinazione con doppia crociera): 140 kg

Grazie alla geometria del telaio la Avantgarde DV permette un posizionamento preciso delle gambe con la possibilità di ribaltare e rimuovere i supporti per le gambe. Con i supporti per le gambe rimossi, la parte anteriore del telaio permette di arrivare molto vicino agli oggetti.

|   |   |    |                                     |
|---|---|----|-------------------------------------|
| 1 | Spondina laterale con bracciolo/imbottitura bracciolo               | 9  | Ruota motrice con corrimano         |
| 2 | Sedile/seduta   | 10 | Pulsante di sgancio asse ad innesto |
| 3 | Telaio anteriore con supporto per le gambe rimovibile + ribaltabile | 11 | Adattatore ruota motrice            |
| 4 | Freno a leva  | 12 | Telaio posteriore                   |
| 5 | Crociera  | 13 | Tube dello schienale                |
| 6 | Pedana unica  | 14 | Schienaletto/rivestimento schienale |
| 7 | Forcella ruota direzionale  | 15 | Impugnatura di spinta               |
| 8 | Ruota direzionale   |    |                                     |



### Avantgarde CLT

**Portata massima** (in combinazione con crociera singola): 100 kg

Avantgarde CLT è la versione sportiva dal peso ottimizzato per utenti particolarmente attivi. Per risparmiare ulteriore peso, nella versione CLT "saldata" si è rinunciato alla possibilità di modificare in un secondo tempo la posizione delle ruote e l'altezza dello schienale.

|   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Spondina  | 8  | Ruota direzionale  |
| 2 | Sedile/seduta   | 9  | Ruota posteriore con corrimano                               |
| 3 | Freno a leva  | 10 | Pulsante di sgancio asse ad innesto                          |
| 4 | Telaio anteriore con supporto per le gambe rimovibile | 11 | Telaio posteriore con alloggiamento ruota posteriore saldato |
| 5 | Crociera  | 12 | Tubo dello schienale   |
| 6 | Pedana (qui pedana divisa in alluminio)               | 13 | Schienale/rivestimento schienale                             |
| 7 | Forcella ruota direzionale                            | 14 | Impugnatura di spinta  |

## 3 Uso conforme

L'utilizzo sicuro del prodotto è garantito unicamente in caso di uso appropriato nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

### 3.1 Uso previsto

La carrozzina è destinata a persone con capacità di deambulazione limitata temporaneamente o definitivamente, incapacità di deambulare o di stare in piedi in modo sicuro per potersi muovere autonomamente e per spostamenti da parte di terzi in situazioni quotidiane, a casa e in ambienti esterni.

Il prodotto è indicato per utilizzatori la cui anatomia (ad es. altezza, peso) consente un uso appropriato del prodotto e la cui pelle è intatta.

La carrozzina deve essere utilizzata esclusivamente con le opzioni indicate nel modulo d'ordine del prodotto.

Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con dispositivi medici e/o accessori di altri fabbricanti al di fuori del sistema modulare.

Ciò non comprende combinazioni di sicurezza ed efficacia comprovate, basate su un accordo di combinazione.

#### 3.1.1 Particolarità delle opzioni CLT, CLT Ultra

Con l'opzione CLT la carrozzina dispone di un adattatore fisso saldato per l'alloggiamento della ruota posteriore e con l'opzione CLT Ultra dispone anche di uno schienale fisso saldato. In queste versioni dal peso ridotto la ruota posteriore e l'altezza dello schienale non possono essere modificate successivamente. Inoltre, con queste versioni, non è possibile il montaggio di determinate parti opzionali (ad es. ruotina antiribaltamento).

Per tali motivi queste versioni della carrozzina sono indicate esclusivamente per utenti esperti, con ambizioni sportive, che grazie alle proprie abilità fisiologiche sono in grado di destreggiarsi con la carrozzina. Prima del trattamento con una di queste versioni è necessario verificare in modo approfondito l'idoneità dell'utente (sufficienti abilità fisiologiche).

### 3.2 Indicazioni

- Limitazioni del movimento leggere, considerevoli o totali

### 3.3 Controindicazioni

#### 3.3.1 Controindicazioni assolute

- Non note

#### 3.3.2 Controindicazioni relative

- Assenza dei requisiti psichici e fisici necessari

## 4 Sicurezza

### 4.1 Significato dei simboli utilizzati

|   |  |
|---|--|
|  <b>AVVERTENZA</b> | Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni. |
|  <b>CAUTELA</b>    | Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.       |
|  <b>AVVISO</b>     | Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.                        |

### 4.2 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo

#### Pericoli durante la preparazione all'uso

|  |
|--|
| <p> <b>AVVERTENZA</b></p> <p><b>Modifica delle regolazioni di propria iniziativa</b></p> <p>Lesioni gravi dell'utilizzatore a causa di modifiche del prodotto non autorizzate</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale tecnico. È consentito adeguare di propria iniziativa solo le regolazioni descritte al capitolo "Utilizzo" di queste istruzioni per l'uso.</li> <li>▶ In caso di problemi con le regolazioni rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.</li> </ul> |
|--|

**⚠ AVVERTENZA****Regolazioni al di fuori degli ambiti di sicurezza**

Ribaltamento, caduta a causa di errori di regolazione per inosservanza dei requisiti fisici e psichici dell'utente

- ▶ Nel caso di determinate versioni e regolazioni, per effetto del suo design, il prodotto tende a ribaltarsi all'indietro. Questa caratteristica è voluta per permettere ad utenti in possesso dei requisiti fisiologici necessari di muoversi in modo rapido e agile.
- ▶ Gli utenti in possesso dei requisiti fisici e psichici necessari possono avvalersi di tali versioni/regolazioni. Se le condizioni fisiche/psichiche dovessero variare il prodotto non potrà più essere utilizzato con tali regolazioni. In questo caso informare immediatamente il personale tecnico locale.

**⚠ AVVERTENZA****Attenzione ai materiali di imballaggio**

Pericolo di soffocamento a causa di mancata sorveglianza obbligatoria

- ▶ Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

**Pericolo di lesioni alle mani****⚠ CAUTELA****Schiacciamento negli elementi modulari**

Schiacciamento per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

- ▶ Per spingere la carrozzina, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento ovvero tra la ruota posteriore e la spondina.
- ▶ Non mettere le mani tra i raggi della ruota posteriore in movimento.
- ▶ Fare attenzione a non rimanere impigliati nella leva del freno di stazionamento, nelle spondine o nel telaio.

**⚠ CAUTELA****Sviluppo di calore frenando con il corrimano**

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- ▶ Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

**Pericoli durante la marcia****⚠ AVVERTENZA****Utilizzo errato del freno di stazionamento**

Caduta in seguito a frenata brusca, spostamento involontario della carrozzina, danno al freno

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento come freno di marcia.
- ▶ Su terreni irregolari o per i trasferimenti (ad es. in auto) assicurare la carrozzina azionando il freno di stazionamento.

**⚠ CAUTELA****Guida senza esperienza**

Ribaltamento, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Inizialmente esercitarsi nell'uso del prodotto su superfici piane e con buona visibilità.
- ▶ Testare con l'aiuto di un assistente le reazioni del prodotto agli spostamenti del baricentro, ad es. in discesa, in salita, su piani inclinati o nel superare ostacoli.

**⚠ CAUTELA****Flessione in avanti dell'utente nella carrozzina**

Ribaltamento o capovolgimento derivante dalla posizione scorretta del baricentro

- ▶ Non sporgersi eccessivamente dalla carrozzina per afferrare oggetti.
- ▶ Nel percorrere salite, superare ostacoli in salita o rampe, inclinare il busto molto in avanti. Se l'utente non è in grado di farlo, sarà l'accompagnatore a dover garantire il sicuro svolgimento della manovra.

**⚠ CAUTELA****Guida pericolosa**

Caduta, ribaltamento all'indietro in caso di tentativo di superamento trasversale degli ostacoli

- ▶ Superare ostacoli (ad es. gradini, cordoli di marciapiede), discese, salite o superfici inclinate a velocità ridotta.
- ▶ Gli ostacoli non vanno mai superati trasversalmente. Affrontare gli ostacoli sempre dal davanti (con un angolo di 90°).
- ▶ Sollevare le ruote anteriori prima di superare gli ostacoli.
- ▶ Evitare di urtare contro eventuali ostacoli e di scendere da cordoli di marciapiede/sporgenze a velocità sostenuta.
- ▶ Evitare di percorrere terreni non asfaltati.

**⚠ CAUTELA****Mancanza di stabilità nei mezzi pubblici**

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore, danneggiamento del prodotto dovuto a posizionamento errato della carrozzina

- ▶ Per l'utilizzo di mezzi pubblici attenersi sempre alle norme attualmente vigenti in proposito e alle indicazioni per la sicurezza del gestore dei mezzi pubblici.
- ▶ Utilizzare sedili installati fissi nel veicolo di trasporto. Se non si può evitare l'uso della propria carrozzina come sedile, utilizzare i posti riservati alle carrozzine e i mezzi per la sicurezza previsti. Cercare sempre un appiglio sicuro.

**⚠ CAUTELA****Comportamento errato sui passaggi a livello**

Caduta, ribaltamento dell'utente per errore nella guida

- ▶ Attraversare i piazzali e i binari ferroviari solo nelle aree previste per l'attraversamento.
- ▶ Attraversare i passaggi a livello in modo tale che le ruote direzionali del prodotto non possano incastrarsi nello spazio tra la rotaia e il manto stradale.

**⚠ CAUTELA****Guida in condizioni di oscurità**

Incidente con altri utenti del traffico dovuto a mancata illuminazione

- ▶ Indossare abiti chiari o dotati di elementi catarifrangenti.
- ▶ Montare sul prodotto un sistema di illuminazione attivo.
- ▶ Accertarsi che i catarifrangenti sul prodotto siano ben visibili.

**Pericoli durante il superamento di ostacoli****⚠ AVVERTENZA****Superamento di gradini ed ostacoli senza aiuto**

Ribaltamento, caduta dell'utente dovuti alla mancata osservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Superare gradini ed ostacoli con l'aiuto di accompagnatori.
- ▶ Utilizzare eventuali ausili tecnici (ad es. rampe di accesso o ascensori).
- ▶ Se non sono presenti ausili, superare l'ostacolo chiedendo l'aiuto di due persone.

**⚠ AVVERTENZA****Sollevamento errato da parte degli accompagnatori**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento dei componenti rimovibili

- ▶ Sollevare il prodotto solo prendendolo da componenti montati saldamente (ad es. dal telaio principale o dalle impugnature di spinta).
- ▶ Nel caso di impugnature di spinta regolabili in altezza accertarsi che le leve di bloccaggio siano ben serrate.

**⚠ AVVERTENZA****Minore distanza dal suolo con l'opzione "Sedia a rotelle"**

Ribaltamento, caduta dovuti a incastramento in ostacoli del terreno

- ▶ Tenere presente che con carrozzine dotate dell'opzione "Sedia a rotelle", a seconda della regolazione scelta per la distanza tra la pedana e il sedile e per l'altezza anteriore del sedile, la distanza minima dal suolo potrebbe essere inferiore a **40 mm**.
- ▶ Adeguare il proprio stile di guida alla minore distanza dal suolo e superare con particolare cautela gli ostacoli del terreno ad es. gradini, bordi di marciapiede, soglie di porte.

**Pericolo in presenza di lesioni cutanee****⚠ CAUTELA****Lesioni cutanee**

Lesioni cutanee e punti di pressione dovuti a sovraccarico

- ▶ Prima dell'utilizzo e durante l'uso del prodotto controllare che la propria pelle non presenti lesioni.
- ▶ Prendersi sempre attenta cura della pelle e premurarsi di scaricare la pressione interrompendo l'uso del prodotto.
- ▶ In caso di comparsa di danni cutanei o di altri problemi, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il personale tecnico.

**Pericoli derivanti da fuoco, calore e freddo****⚠ CAUTELA****Temperature estreme**

Congelamento o ustioni a causa del contatto con i componenti, malfunzionamento di alcuni componenti

- ▶ Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo).
- ▶ Non collocare il prodotto nelle immediate vicinanze di un dispositivo di riscaldamento.

**Pericoli derivanti da utilizzo errato del prodotto****⚠ AVVERTENZA****Sovraccarico**

Gravi lesioni dovute a ribaltamento del prodotto in caso di sovraccarico, danneggiamento del prodotto

- ▶ Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici").
- ▶ Tenere presente che determinati accessori e componenti aggiunti riducono la capacità di carico residua.

**⚠ AVVERTENZA****Superamento della durata di utilizzo**

Gravi infortuni dovuti all'inosservanza delle istruzioni del produttore

- ▶ Un uso del prodotto oltre la durata di utilizzo indicata comporta un aumento dei rischi residui.
- ▶ Osservare la durata di utilizzo indicata.

**⚠ AVVERTENZA****Spinta o trazione errata della carrozzina**

Caduta, ribaltamento dovuti a errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Utilizzare esclusivamente le impugnature di spinta per spingere o superare degli ostacoli. Si dovrebbe utilizzare anche il dispositivo di superamento gradini.
- ▶ Se è montata una barra stabilizzatrice, **non** è consentito utilizzare tale barra per tirare o spingere la carrozzina.
- ▶ L'accompagnatore deve verificare che la carrozzina sia arrestata in modo sicuro e che le impugnature (su entrambi i lati) siano fissate saldamente.
- ▶ Far riparare immediatamente le impugnature di spinta in caso di danneggiamento.

**CAUTELA****Uso del prodotto per esami diagnostici e trattamenti terapeutici**

Influsso negativo sui risultati degli esami o riduzione dell'efficacia dei trattamenti dovuti a interazioni del prodotto con gli apparecchi utilizzati

- ▶ Accertarsi che gli esami e i trattamenti siano eseguiti esclusivamente nel rispetto delle condizioni prescritte.

**CAUTELA****Comportamento di guida incontrollato, rumori od odori insoliti**

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di guasti

- ▶ Se si riscontrano guasti, difetti o altri pericoli che potrebbero causare danni alle persone, mettere immediatamente fuori servizio il prodotto. Ciò comprende movimenti incontrollati e anche rumori o odori non rilevati in precedenza che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna.
- ▶ Rivolgersi al personale tecnico.

**AVVISO****Utilizzo in condizioni ambientali non conformi**

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto a corrosione o attrito

- ▶ Non utilizzare il prodotto in acqua salata.
- ▶ Evitare che sabbia o sporcizia penetrino nei cuscinetti delle ruote.

**4.3 Effetti collaterali**

Durante l'utilizzo del prodotto potrebbero intervenire i seguenti effetti collaterali:

- Dolori cervicali, muscolari e artralgie
- Disturbi della perfusione sanguigna, rischio di decubito

In caso di dolori contattare un medico o un terapista.

**4.4 Ulteriori informazioni****INFORMAZIONE**

Il numero di serie necessario per qualsiasi richiesta e per eventuali ordini si trova sulla targhetta. La targhetta è spiegata nel capitolo "Targhetta" (Targhetta modello).

**INFORMAZIONE**

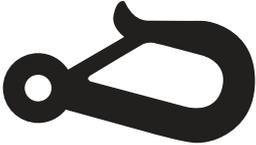
Nonostante il rispetto di tutte le direttive e le norme da applicare, è possibile che i sistemi di allarme (ad es. nei centri commerciali) si attivino al passaggio del prodotto. In tal caso, portare il prodotto fuori dalla zona di attivazione dei sistemi di allarme.

**4.5 Targhetta modello e targhette di avvertenza**

Le targhe modello sono applicate sulla crociera.

| Label/Etichetta | Significato  |
|-----------------|--|
|                 | <b>A</b> Nome prodotto del fabbricante   |
|                 | <b>B</b> Marcatura CE  |
|                 | <b>C</b> Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")   |
|                 | <b>D</b> Fabbrikante/Indirizzo   |
|                 | <b>E</b> Numero di serie <sup>1)</sup>   |
|                 | <b>F</b> Data di produzione <sup>2)</sup>  |
|                 | <b>G</b> Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)  |
|                 | <b>H</b> <b>AVVERTENZA!</b> Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative). |
|                 | <b>I</b> Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto   |
|                 | <b>J</b> Numero di serie (PI) <sup>3),1)</sup>   |
|                 | <b>K</b> Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) <sup>4)</sup>   |

- 1) YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo
- 2) YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione
- 3) UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier
- 4) UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

| Etichetta   | Significato   |
|---|---|
|  | Punto di fissaggio per assicurare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) |

## 5 Consegna

### 5.1 Fornitura

- Carrozzina pronta per l'uso
- Istruzioni per l'uso (per l'utente)
- Istruzioni per l'uso per accessori (a seconda della dotazione)

### 5.2 Opzioni

La dotazione di base può essere adattata alle esigenze specifiche dell'utente per mezzo di numerose opzioni. Per l'utilizzo di dette opzioni: v. pagina 16 e sgg.

### 5.3 Conservazione

#### 5.3.1 Conservazione in caso di impiego quotidiano

La carrozzina dovrebbe essere sempre conservata in un luogo protetto dagli agenti atmosferici esterni.

#### 5.3.2 Conservazione in caso di inutilizzo prolungato

La carrozzina deve essere tenuta sempre in un luogo asciutto. Indicazioni concrete per una conservazione prolungata: v. pagina 45.

Non è necessario smontare o ripiegare la carrozzina.

Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore. Se la carrozzina non viene utilizzata per lunghi periodi o se si verifica un forte riscaldamento dei pneumatici (ad es. nelle vicinanze di radiatori o in presenza di forte irraggiamento solare filtrato da vetri), questo può causare una deformazione permanente dei pneumatici.

In caso di immagazzinamento prolungato, le carrozzine con pneumatici in PU (= pneumatici senza camera d'aria) non dovrebbero essere parcheggiate con il freno a leva tirato in quanto questo potrebbe causare una deformazione degli pneumatici.

## 6 Preparazione all'uso

### 6.1 Assemblaggio

**⚠ CAUTELA**

**Bordi contudenti sporgenti**  
 Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto

► Nell'aprire e chiudere la carrozzina afferrare solo i componenti preposti.

**⚠ CAUTELA****Mancata verifica della funzionalità prima della messa in servizio**

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di regolazione o di montaggio

- ▶ Prima della messa in servizio verificare le regolazioni della carrozzina con l'assistenza di personale tecnico.
- ▶ In occasione di ogni montaggio verificare che le ruote posteriori siano correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere saldamente bloccati nell'apposita boccola.
- ▶ Prestare attenzione in particolare alla stabilità, alla facilità del movimento delle ruote posteriori e al corretto funzionamento dei freni.
- ▶ Controllare la pressione di gonfiaggio. La pressione corretta è impressa sul fianco del pneumatico. Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati con la stessa pressione.

**INFORMAZIONE**

Smontaggio/trasporto: v. pagina 35.

Per preparare la carrozzina all'uso sono sufficienti poche e semplici operazioni:

- 1) Inserire le ruote posteriori nella boccola dell'asse ad innesto (v. fig. 4). Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.

**INFORMAZIONE: Con l'opzione "Dispositivo di sbloccaggio": v. pagina 25. Con l'opzione "Ruota posteriore con comando a una mano": v. pagina 26.**

- 2) Rimuovere il cinturino di chiusura della carrozzina (v. fig. 5).

- 3) Aprire la carrozzina (v. fig. 6).

**INFORMAZIONE: Se ci si trova a lato della carrozzina, piegarla leggermente verso di sé premendo il bordo del rivestimento del sedile più vicino a sé.**

- 4) **ruota motrice** Solo con opzione "Ruota posteriore con comando a una mano": montare l'asta telescopica (v. pagina 26).

- 5) **Se necessario:** montare i supporti per le gambe (v. pagina 16).

Abbassare le pedane. In caso di pedana continua accertarsi che il relativo supporto si inserisca nell'alloggiamento (v. fig. 7).

- 6) Applicare il cuscino (v. pagina 20). Il cuscino del sedile viene fissato facendo pressione sulla chiusura a velcro in modo da impedirne lo spostamento.



## 7 Utilizzo

### 7.1 Indicazioni per l'impiego

- Appendere carichi (ad es. zaini) al prodotto potrebbe pregiudicarne la stabilità. Non è pertanto consentito appendere ulteriori carichi alla carrozzina.
- La larghezza totale consigliata per carrozzine manuali pronte all'uso è di **700 mm**. Questa prescrizione è volta a garantire l'utilizzo senza ostacoli ad es. di vie di fuga. Tenere tuttavia presente che le dimensioni del prodotto nelle versioni con grandi larghezze del sedile possono essere superiori al valore consigliato (per maggiori informazioni v. pagina 45 e sgg.).
- Le carrozzine della serie soddisfano fondamentalmente i requisiti minimi tecnici previsti per le sedie a rotelle trasportabili nelle ferrovie. Tener conto che, a causa delle diverse versioni, è possibile che non tutte le carrozzine esistenti soddisfino tutti i requisiti minimi (per maggiori informazioni v. pagina 46).

### 7.2 Trasferimento sulla carrozzina

#### CAUTELA

##### Comportamento errato durante il trasferimento sul prodotto

Caduta, ribaltamento, spostamento involontario della carrozzina dovuto a utilizzo non appropriato

- ▶ Prima di salire, scendere dalla carrozzina o di spostarsi su un altro mezzo, attivare sempre il freno di stazionamento.
- ▶ Per sedersi sulla carrozzina l'utente dovrebbe posizionarsi sempre a lato della carrozzina.
- ▶ Per sedersi o scendere dal prodotto non salire mai sulle pedane.
- ▶ Per salire o scendere non appoggiarsi sul freno di stazionamento.

L'utente può salire e scendere dalla carrozzina nel modo a lui più consono. La relativa procedura dovrebbe essere discussa ed esercitata con un terapista.

Per spostarsi sulla carrozzina è generalmente possibile appoggiarsi sui tubi del telaio, sulla seduta o sulle spondine.

Se l'operazione non può avvenire autonomamente, farsi aiutare da un'altra persona per salire sulla carrozzina. Il costruttore offre inoltre degli ausili per spostarsi sulla carrozzina, ad esempio degli scivoli.

### 7.3 Supporti per le gambe

#### CAUTELA

##### Utilizzo non conforme dei supporti per le gambe

Ribaltamento, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Prima di salire inclinare verso l'alto i poggiatesta.

#### AVVERTENZA

##### Minore distanza dal suolo con l'opzione "Sedia a rotelle"

Ribaltamento, caduta dovuti a incastramento in ostacoli del terreno

- ▶ Tenere presente che con carrozzine dotate dell'opzione "Sedia a rotelle", a seconda della regolazione scelta per la distanza tra la pedana e il sedile e per l'altezza anteriore del sedile, la distanza minima dal suolo potrebbe essere inferiore a **40 mm**.
- ▶ Adeguare il proprio stile di guida alla minore distanza dal suolo e superare con particolare cautela gli ostacoli del terreno ad es. gradini, bordi di marciapiede, soglie di porte.

I singoli supporti per le gambe fungono da sostegno per le gambe dell'utente.

L'altezza della pedana è stata adeguata alla lunghezza della gamba dell'utente dal personale tecnico specializzato.

L'angolo di inclinazione della pedana è stato regolato dal personale tecnico in modo tale che le caviglie poggino in una posizione confortevole.

#### 7.3.1 Rimozione e fissaggio dei supporti per gambe

Sulla Avantgarde DV è possibile rimuovere i supporti per le gambe per consentire all'utente di salire e scendere più agevolmente dalla carrozzina e durante il trasporto.

##### Rimozione dei supporti per le gambe - supporto per le gambe con relativo sostegno

- 1) Sollevare la pedana (v. fig. 8).
- 2) Spingere lateralmente la leva di sbloccaggio del supporto per le gambe (v. fig. 9).

- 3) Ruotare all'esterno di **90°** il supporto per le gambe e rimuoverlo dal relativo alloggiamento (v. fig. 10).

#### **Fissaggio dei supporti per le gambe - supporto per le gambe con relativo sostegno**

- 1) Mantenere ruotato lateralmente di **90°** verso l'esterno il supporto per le gambe e inserirlo nell'apposito alloggiamento (v. fig. 11).
- 2) Ruotare il supporto per le gambe in direzione di marcia finché non si blocca in posizione (v. fig. 10).
- 3) Piegarlo verso il basso la pedana (v. fig. 8).

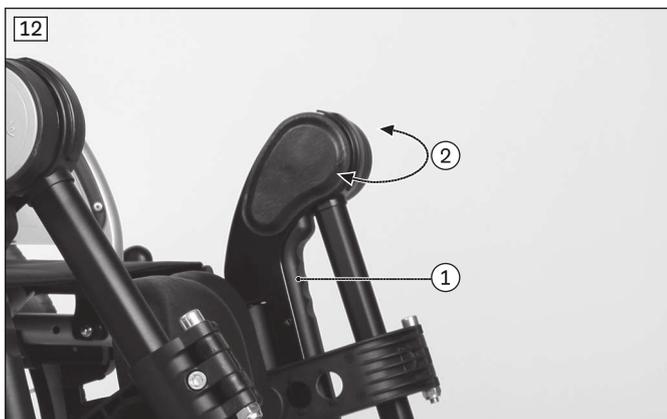


#### **Rimozione dei supporti per gambe - supporto per le gambe sollevabile**

- 1) Azionare la leva di sbloccaggio (v. fig. 12, pos. 1).
- 2) Ruotare lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per le gambe (v. fig. 12, pos. 2) ed estrarlo dall'alto.

#### **Fissaggio dei supporti per le gambe - supporto per le gambe sollevabile**

- 1) Mantenere ruotato lateralmente all'esterno di **90°** il supporto per le gambe e inserire il cuscinetto di rotazione nell'apposito alloggiamento (senza fig.).
- 2) Ruotare il supporto per le gambe in direzione di marcia finché non si blocca in posizione.



### 7.3.2 Sollevare e abbassare il poggiapiedi

#### Pedana divisa

- Afferrare la piastra poggiapiedi al bordo e sollevarla o abbassarla (v. fig. 8).

#### Sollevare e ribaltare la pedana continua

- 1) Sganciare la pedana su un lato e sollevarla lateralmente (v. fig. 13).
- 2) Se necessario, la pedana sollevata può essere anche ruotata di lato (v. fig. 14).



#### Abbassare la pedana continua

- Abbassare la pedana continua e verificare che il relativo supporto si inserisca nell'alloggiamento (v. fig. 13).

#### Opzione aggiuntiva "Bloccaggio della pedana continua"

Con questa opzione aggiuntiva si può bloccare la pedana nel relativo supporto (v. fig. 15).

Per sollevare e abbassare la pedana procedere come segue:

- 1) Aprire il bloccaggio tirando l'anello di blocco (v. fig. 16). Sollevare lateralmente la pedana.
- 2) Se necessario, la pedana sollevata può essere anche ruotata di lato (v. fig. 14).
- 3) Abbassare la pedana e verificare che il relativo bloccaggio si inserisca nell'alloggiamento (v. fig. 15).



### 7.3.3 Regolazione dell'angolazione del supporto per le gambe

- 1) Ruotare verso l'alto fino all'arresto la leva di sbloccaggio (v. fig. 17).  
**In alternativa:** il supporto per le gambe può essere ruotato verso l'alto anche senza azionare la leva di sbloccaggio.
  - 2) Regolare contemporaneamente il supporto nell'angolo desiderato.
  - 3) Riportare nella posizione iniziale la leva di sbloccaggio.
- Il supporto per le gambe scatterà automaticamente nella prima posizione di arresto disponibile (v. fig. 18).



### 7.3.4 Rimozione e fissaggio del cinturino fermapolpacci

Il cinturino fermapolpacci è un ulteriore ausilio per sostenere le gambe dell'utilizzatore. Evita allo stesso tempo che i piedi scivolino via dal poggiapiedi nella zona di pericolo. Il cinturino può essere rimosso per pulirlo.

#### Fissaggio del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire tutte le chiusure a velcro.
- 2) Far passare il cinturino fermapolpacci attraverso l'occhiello della parte terminale del supporto per le gambe e fissarlo a velcro (v. fig. 20, v. fig. 21, pos. 1).
- 3) **Solo per pedane divise in plastica:** far passare il cinturino fermapolpacci attraverso l'occhiello a lato della pedana e fissarlo a velcro (v. fig. 21, pos. 2; v. fig. 22).
- 4) **Solo per pedane divise in alluminio:** fissare a velcro il cinturino fermapolpacci sul lato inferiore della pedana (senza fig.).
- 5) Regolare la lunghezza e chiudere la chiusura a velcro (senza fig.).

#### Rimozione del cinturino fermapolpacci

- 1) Aprire tutte le chiusure a velcro.
- 2) Rimuovere il cinturino fermapolpacci.



### 7.3.5 Regolazione dei supporti per le gambe

Ulteriori regolazioni possono essere effettuate solo dal personale tecnico specializzato.

## 7.4 Cuscino del sedile e rivestimento dello schienale

### ⚠ AVVERTENZA

#### **Infiammabilità del cuscino del sedile e delle imbottiture dello schienale**

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il rivestimento del sedile e dello schienale come pure il cuscino del sedile, l'imbottitura e le fodere soddisfano i requisiti di non infiammabilità delle normative in materia. Ciononostante, se sono utilizzati in modo improprio o negligente, possono prendere fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese.

### ⚠ CAUTELA

#### **Usura del rivestimento del sedile e dello schienale**

Perdita di funzionalità dovuta a un riutilizzo non consentito

- ▶ In presenza di deterioramento far sostituire immediatamente il sedile o il rivestimento dello schienale.

Il prodotto è dotato di un rivestimento del sedile e dello schienale. Il cuscino del sedile è fissato alle chiusure a velcro del rivestimento del sedile. Il cuscino del sedile provvede a scaricare la pressione durante l'uso della carrozzina. È stato selezionato in base alle esigenze dell'utente dal personale specializzato.

### 7.4.1 Rimozione e fissaggio del cuscino del sedile

È possibile rimuovere il cuscino del sedile dalla carrozzina per pulirlo.

- 1) Poggiare il cuscino sul rivestimento del sedile e fissarlo in modo da impedirne lo spostamento facendo pressione sulla chiusura a velcro (v. fig. 23).
- 2) Rimuovere il cuscino dalla chiusura a velcro del rivestimento del sedile.



### 7.4.2 Rimozione e fissaggio dell'imbottitura dello schienale

L'imbottitura dello schienale può essere rimossa dalla carrozzina per la pulizia.

#### **Rimozione dell'imbottitura dello schienale**

- 1) Rimuovere il cuscino.
- 2) Rimuovere da dietro l'imbottitura dello schienale dal rivestimento del sedile (v. fig. 24).
- 3) Rimuovere l'imbottitura dello schienale dai nastri a velcro del rivestimento dello schienale (v. fig. 25).

#### **Fissaggio dell'imbottitura dello schienale**

- 1) Applicare da dietro l'imbottitura dello schienale con il bordo sul nastro a velcro superiore (v. fig. 25).
- 2) Abbassare l'imbottitura dello schienale e fissarla sui nastri tenditori (v. fig. 25).
- 3) Tirare in avanti la parte fissabile a velcro del davantino e applicarla al rivestimento del sedile (v. fig. 24).



## 7.5 Schienale

Il prodotto può essere dotato con uno schienale fisso o, in opzione, con uno schienale ad inclinazione regolabile.

## 7.6 Spondine

### ⚠ CAUTELA

#### Incastramento nelle spondine

Schiacciamento per comportamento imprudente nelle zone di pericolo

- Fare attenzione a non rimanere incastrati nelle spondine o nel telaio.

Le spondine proteggono l'utente e i suoi capi d'abbigliamento dalla sporcizia.

Se i braccioli sono montati sulla carrozzina, essi offrono all'utente un ulteriore supporto per gli avambracci.

### 7.6.1 Rimozione delle spondine

Per salire più agevolmente sulla carrozzina e per facilitare il trasporto è possibile rimuovere la spondina Desk.

### ⚠ CAUTELA

#### Utilizzo errato della spondina

Pericoli per la salute, rottura dell'alloggiamento della spondina a seguito di errori di utilizzo

- Abbassare la spondina in modo tale che si blocchi in modo udibile nell'apposito alloggiamento.

### INFORMAZIONE

Se si utilizzano delle spondine Desk abbinata a uno schienale con angolazione regolabile, l'angolo dello schienale può essere regolato solo tra **+3° e -15°**.

### Ribaltamento/rimozione

- 1) Spingere la leva di sbloccaggio della spondina Desk (v. fig. 26).
- 2) Sollevare la spondina Desk di circa **90°**.
- 3) Ruotare la spondina Desk verso lo schienale ed estrarla dal relativo alloggiamento (v. fig. 27).



### Applicazione/chiusura

- 1) Ruotare la spondina Desk verso lo schienale e introdurla nel relativo alloggiamento (v. fig. 27).
- 2) Ruotare la spondina Desk parallelamente alla seduta e abbassarla.
- 3) Bloccare la spondina Desk nel supporto sul tubo del telaio in modo udibile.

### 7.6.2 Regolazione dell'altezza del bracciolo

È possibile regolare in diverse posizioni l'altezza del bracciolo sulla spondina Desk senza utilizzare utensili.

- 1) Tirare verso l'alto la leva di sbloccaggio nell'apertura tonda della spondina.
- 2) Spingere il bracciolo nella posizione desiderata.
- 3) Rilasciare la leva di sbloccaggio. Il bracciolo si blocca automaticamente.

### 7.6.3 Rimozione del "bracciolo ruotabile" separato con imbottitura

Per salire più agevolmente sulla carrozzina e per un trasporto più semplice è possibile rimuovere o ripiegare i braccioli.

- 1) Estrarre i braccioli dai relativi supporti (v. fig. 28).
- 2) Piegarli di 90° (v. fig. 29) o rimuoverli.
- 3) Una volta che l'utente è salito, inserire nuovamente i braccioli nei relativi supporti.



### 7.6.4 Regolazione del bracciolo con unità di rotazione

#### INFORMAZIONE

Dopo aver regolato l'unità di rotazione, accertarsi che i perni di arresto siano posizionati bene in sede.

L'unità di rotazione consente la regolazione individuale dell'angolo del supporto e della rotazione di un bracciolo.

#### Regolazione dell'angolo del supporto

- 1) Tirare all'esterno il pomello di sbloccaggio (v. fig. 30, pos. 1).
- 2) Sollevare il bracciolo prendendolo per l'estremità anteriore e regolare l'angolo desiderato (v. fig. 30, pos. 2).
- 3) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

#### Cambiamento della posizione di rotazione con incrementi di 15°

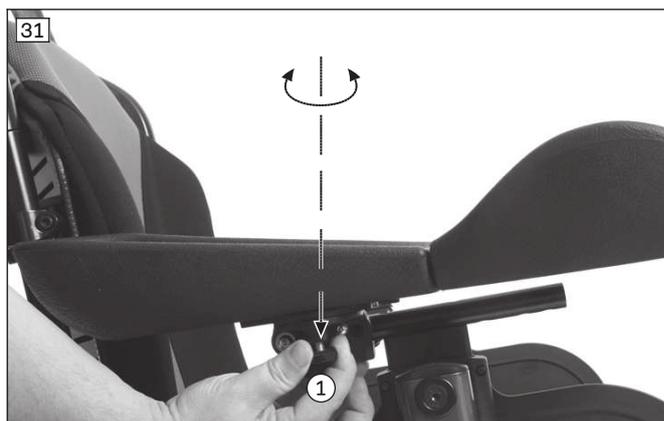
- 1) Tirare verso il basso il pomello di sbloccaggio (v. fig. 31, pos. 1).
- 2) Portare il bracciolo nella posizione di rotazione desiderata (v. fig. 31, pos. 2).
- 3) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

#### Regolazione continua della posizione di rotazione

- 1) Tirare verso il basso il pomello di sbloccaggio (v. fig. 31, pos. 1).
- 2) Ruotare di 90° il pomello di sbloccaggio (senza fig.). In questa posizione il bracciolo può essere ruotato liberamente.
- 3) Portare il bracciolo nella posizione di rotazione desiderata (v. fig. 31, pos. 2).
- 4) Rilasciare il pomello di sbloccaggio. Il bracciolo è fissato in posizione.

#### Regolazione in profondità del bracciolo

- 1) Svitare le viti ad esagono cavo sotto il bracciolo (senza fig.).
- 2) Spostare il bracciolo alla profondità desiderata.
- 3) Serrare nuovamente le viti ad esagono cavo sotto il bracciolo.



## 7.7 Impugnature di spinta

Le impugnature di spinta facilitano la spinta della carrozzina da parte di un accompagnatore.

Alcune versioni di maniglie di spinta possono essere adattate in altezza alle esigenze della persona che spinge la carrozzina.

### 7.7.1 Regolazione dell'altezza delle impugnature di spinta

Affinché l'accompagnatore possa spingere la carrozzina in modo ergonomico, si può dotare la carrozzina di impugnature di spinta regolabili in altezza.

- 1) Aprire la leva di blocco.
- 2) Regolare in altezza l'impugnatura di spinta.

**INFORMAZIONE: Entrambe le impugnature di spinta devono essere regolate alla stessa altezza.**

- 3) Chiudere la leva di blocco.



### 7.7.2 Rimozione delle impugnature di spinta

Le impugnature di spinta del tipo "regolabili in altezza, "rimovibili" possono essere rimosse dal tubo dello schienale, se necessario.

#### Rimozione/inserimento delle impugnature di spinta

- 1) Aprire la leva di blocco (v. fig. 34, pos. 1).
  - 2) Premere la molla del tubo di appoggio (v. fig. 34, pos. 2) ed estrarre dall'alto l'impugnatura di spinta dall'adattatore (v. fig. 34, pos. 3).
  - 3) Per l'inserimento premere di nuovo la molla del tubo di appoggio e collocare l'impugnatura di spinta nell'adattatore.
  - 4) Serrare la leva di blocco (v. fig. 34, pos. 1).
- Entrambe le impugnature di spinta devono essere bloccate alla stessa altezza.



## 7.8 Barra stabilizzatrice

La barra stabilizzatrice tra le impugnature di spinta aumenta la stabilità della carrozzina, in particolare nel caso di sollecitazioni considerevoli (v. fig. 35). Deve essere aperta prima di chiudere la carrozzina.

**Tenere presente che:** la barra stabilizzatrice non può essere utilizzata per spingere o tirare la carrozzina. A tale scopo utilizzare le impugnature di spinta.

### Apertura della barra stabilizzatrice

- 1) Aprire la manopola a stella sul lato destro (v. fig. 36, pos. 1).
- 2) Abbassare la barra stabilizzatrice (v. fig. 36, pos. 2).

### Chiusura della barra stabilizzatrice

- 1) Sollevare la barra stabilizzatrice fino a quando l'apertura poggia sulla vite della manopola a stella.
- 2) Serrare manualmente la manopola a stella.



## 7.9 Ruote posteriori

### ⚠ AVVERTENZA

#### Montaggio errato delle ruote rimovibili

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di ruote non fissate correttamente

- Dopo ogni montaggio verificare che le ruote rimovibili siano posizionate correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.

### ⚠ AVVERTENZA

#### Pneumatici difettosi

Pericolo di incidente/caduta a causa di cattiva aderenza, ridotta azione frenante o manovrabilità insufficiente

- Assicurarsi che la pressione di gonfiaggio dei pneumatici sia sufficiente. Osservare le indicazioni riportate al capitolo "Dati tecnici" o sul copertone dei pneumatici.
- Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati con la stessa pressione.
- Verificare le condizioni del battistrada dei pneumatici.

**⚠ CAUTELA****Possibile contatto con componenti di trazione non protetti**

Incastramento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- ▶ Per spingere il prodotto, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento ovvero tra la ruota posteriore e la spondina.
- ▶ Spostandosi con il prodotto non mettere mai le mani tra i raggi della ruota motrice in movimento.

**⚠ CAUTELA****Sviluppo di calore frenando con il corrimano**

Ustioni dovute a una protezione inadeguata delle mani

- ▶ Nello spostarsi a velocità sostenuta indossare dei guanti per carrozzina.

Con l'aiuto dei corrimano delle ruote posteriori è possibile spostare, guidare, frenare e arrestare la carrozzina. Le ruote posteriori con asse ad innesto possono essere rimosse dalla carrozzina per facilitarne il trasporto.

**7.9.1 Rimozione e montaggio delle ruote motrici****⚠ CAUTELA****Errore durante la rimozione/applicazione delle ruote**

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di montaggio

- ▶ Durante la sostituzione della ruota l'utente non deve essere seduto sulla carrozzina.
- ▶ Posizionare la carrozzina su un terreno stabile durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Fissare la carrozzina in modo tale da evitarne il ribaltamento o lo spostamento indesiderato durante la sostituzione della ruota.
- ▶ Se la ruota posteriore non dovesse bloccarsi in modo sicuro o se presentasse un gioco troppo elevato, rivolgersi tempestivamente al personale tecnico specializzato.

**Ruote posteriori con asse ad innesto**

- 1) Rilasciare il freno di stazionamento.
- 2) Afferrare le ruote in prossimità del mozzo infilando le dita tra i raggi.
- 3) Premere con il pollice il pulsante dell'asse ad innesto.
- 4) Rimuovere o inserire la ruota motrice.

**Dopo l'inserimento:** non deve essere possibile rimuovere le ruote motrici in seguito al rilascio del pulsante dell'asse ad innesto.

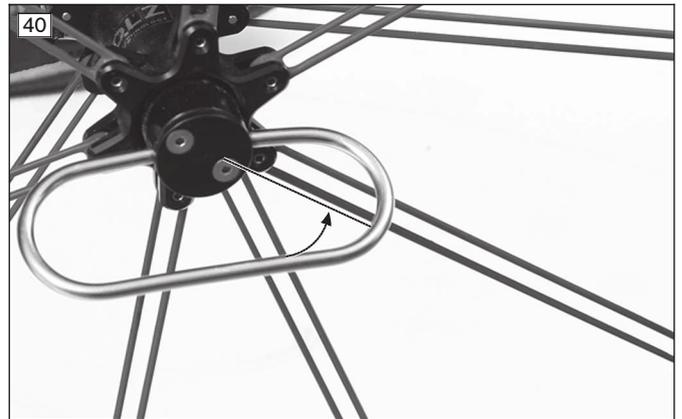
**Ruote motrici con dispositivo di sbloccaggio**

L'asse ad innesto con dispositivo di sbloccaggio per tetraplegici consente il montaggio delle ruote motrici anche in caso di mobilità molto limitata delle braccia e delle mani.

- 1) Aprire il dispositivo di sbloccaggio a seconda della posizione dell'impugnatura (v. fig. 39: bloccato – impugnatura parallela al mozzo della ruota; v. fig. 40: sbloccato – impugnatura ad angolo retto rispetto al mozzo della ruota). Il dispositivo di sbloccaggio si apre se la staffa è in posizione orizzontale (posizione a 90°).
- 2) Rimuovere/montare la ruota motrice.

- 3) Chiusura del dispositivo di sbloccaggio (v. fig. 39: bloccato – impugnatura parallela al mozzo della ruota; v. fig. 40: sbloccato – impugnatura ad angolo retto rispetto al mozzo della ruota).

**INFORMAZIONE: dopo la chiusura del dispositivo le ruote devono essere inserite senza gioco nei relativi alloggiamenti.**



### 7.9.2 Ruota posteriore con comando a una mano (anello corrimano doppio)

Il set di ruote per il comando a una mano consente, ad es. a persone affette da emiplegia o a utilizzatori con amputazione unilaterale, di guidare la carrozzina con una mano (v. fig. 41).

- **Utilizzo contemporaneo del corrimano esterno e interno:** le due ruote sono azionate insieme. La carrozzina avanza dritta.
- **Utilizzo del solo corrimano esterno:** solo la ruota motrice viene azionata. La carrozzina può essere guidata muovendo in avanti, all'indietro o bloccando il corrimano.

L'azionamento con una mano viene fornito con alloggiamenti speciali dell'asse ad innesto e un'asta telescopica.

#### Montaggio delle ruote posteriori con comando a una mano

- 1) Premere con il pollice il pulsante dell'asse ad innesto.
- 2) Collocare le ruote posteriori con azionamento a una mano nella boccola dell'asse a innesto (v. fig. 42) e bloccarle ruotando di 90° (v. fig. 43).
- 3) Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.
- 4) Montare l'asta telescopica. A tal fine posizionare un lato dell'asta telescopica sul perno della ruota che sporge dal lato interno della boccola dell'asse al innesto (v. fig. 44).
- 5) Comprimerne l'asta telescopica e inserire l'altro lato dell'asta sul secondo perno della ruota.

#### Rimozione delle ruote posteriori con comando a una mano

- 1) Comprimerne l'asta telescopica e rimuoverla (v. fig. 44).
- 2) Aprire il bloccaggio dell'asse ad innesto. A tal fine ruotare di 90° il bullone di bloccaggio (v. fig. 43).
- 3) Premere con il pollice il pulsante dell'asse ad innesto e rimuovere la ruota posteriore.





## 7.10 Ruote direzionali e forcella della ruota direzionale

### ⚠ AVVERTENZA

#### Inceppamento delle ruote direzionali o delle relative forcelle

Caduta, gravi lesioni a causa di ribaltamento della carrozzina

- ▶ Controllare regolarmente che le ruote direzionali e le forcelle delle ruote direzionali non siano danneggiate.
- ▶ Pulire e lubrificare regolarmente gli assi delle ruote direzionali e gli assi filettati delle forcelle, in particolare se possono essere mossi difficilmente.
- ▶ In caso di cambiamenti duraturi del comportamento di marcia informare il personale tecnico locale.

### ⚠ CAUTELA

#### Posizione errata della ruota direzionale durante la flessione in avanti dell'utente nella carrozzina

Ribaltamento o caduta per posizionamento errato della ruota direzionale

- ▶ Prima di svolgere attività che richiedono di piegarsi molto in avanti nella carrozzina (p. es. allacciarsi le scarpe) l'utente deve aumentare la soglia di sicurezza della carrozzina da ferma.
- ▶ A tale scopo dovrebbe spingere la carrozzina all'indietro sino a quando le ruote direzionali si girano in avanti.

La combinazione di ruote direzionali e forcelle delle ruote direzionali garantisce una marcia in rettilineo stabile e un'esecuzione sicura delle curve.

Le ruote direzionali e le relative forcelle sono state scelte da personale specializzato in base alle esigenze dell'utente.

### 7.10.1 Come procedere in caso di difficoltà di movimento

#### AVVISO

#### Utilizzo di oggetti appuntiti o affilati

Danni alle ruote direzionali o alle forcelle delle ruote direzionali

- ▶ Non utilizzare oggetti appuntiti o affilati per rimuovere la sporcizia.

In caso di difficoltà di movimento gli assi della ruota direzionale devono essere puliti e lubrificati.

#### Lubrificazione dell'asse della ruota direzionale

- 1) Eliminare la sporcizia (ad es. capelli) sull'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella.
- 2) Inumidire l'asse della ruota direzionale tra la ruota direzionale e la relativa forcella con alcune gocce di olio fluido, privo di resina (olio per macchina da cucire).

## 7.11 Freni

I freni di stazionamento bloccano la carrozzina ferma in modo da evitarne lo spostamento indesiderato.

I freni a tamburo consentono all'accompagnatore di frenare in modo comodo e sicuro azionando la leva del freno sulle impugnature di spinta.

### 7.11.1 Utilizzo dei freni di stazionamento

#### ⚠ AVVERTENZA

##### Uso improprio del freno di stazionamento

Caduta in seguito a frenata brusca, spostamento involontario del prodotto, schiacciamento delle mani

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento come freno di marcia.
- ▶ Utilizzare sempre il freno di stazionamento su entrambi i lati.
- ▶ Se ci si ferma su terreni irregolari o per trasferimenti (ad es. in auto), bloccare il prodotto azionando il freno di stazionamento.
- ▶ Per spingere il prodotto, non inserire le mani tra la ruota posteriore e il freno di stazionamento.
- ▶ Verificare che il freno a leva sia regolato correttamente (**max. 5 mm** di distanza dal pneumatico). In posizione di arresto il bullone a pressione deve bloccare la ruota motrice in modo sicuro.
- ▶ Per regolare successivamente il freno di stazionamento rivolgersi al personale tecnico che ha fornito il prodotto.

##### Attivazione/disattivazione del freno a leva

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 45, pos. 1; variante con prolungamento della leva del freno: v. fig. 46, pos. 1).  
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare in alto l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 45, pos. 2; variante con prolungamento della leva del freno: v. fig. 46, pos. 2).  
→ Il perno del freno sblocca la ruota.



##### Attivazione/disattivazione del freno a forbice

- 1) Afferrare l'impugnatura del freno a forbice sotto il sedile e tirarla all'indietro lateralmente (v. fig. 47).  
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Ribaltare in avanti l'impugnatura del freno a forbice (v. fig. 48).  
→ La leva del freno sblocca la ruota.



### Attivazione/disattivazione del freno a leva per uso con una sola mano

L'impiego di tale freno è consigliato in particolare per i pazienti emiplegici. Può essere montato a destra o a sinistra e, grazie ad un sistema a tirante, garantisce l'arresto sicuro di entrambe le ruote posteriori.

#### INFORMAZIONE

Durante l'attivazione e la disattivazione del freno accertarsi che il prolungamento della leva del freno sia sempre ben inserito.

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 49, pos. 1).  
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 49, pos. 2).  
→ La leva sblocca la ruota.



### 7.11.2 Freno a tamburo

I freni a tamburo consentono all'accompagnatore di frenare in modo comodo e sicuro azionando la leva del freno sulle impugnature di spinta.

#### Attivazione/disattivazione del freno a tamburo

- 1) Tirare la leva del freno (v. fig. 50, pos. 1).
- 2) Se necessario bloccare ulteriormente la leva del freno azionando il dispositivo di blocco (v. fig. 50, pos. 2).
- 3) Disattivare il freno azionando nuovamente la leva del freno o premendo il dispositivo di blocco.

A freno disattivato, le ruote motrici possono essere rimosse grazie al sistema di assi ad innesto.



### 7.11.3 Freno a leva con comando per utente ed accompagnatore

Questo tipo di freno può essere utilizzato sia dall'utente che dall'accompagnatore.

#### INFORMAZIONE

- ▶ Il freno può essere comandato dall'utilizzatore in base a quanto descritto in precedenza per il freno a leva.
- ▶ L'accompagnatore può utilizzare la leva del freno così come descritto in precedenza per il freno a tamburo.

### Attivazione/disattivazione da parte dell'utilizzatore

- 1) Spingere in avanti l'impugnatura del freno a leva (v. fig. 51, pos. 1).  
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 2) Tirare verso l'alto la leva del freno (v. fig. 51, pos. 2).  
→ Il perno del freno sblocca la ruota.

### Attivazione/disattivazione da parte dell'accompagnatore

- 1) Tirare la leva del freno (v. fig. 50, pos. 1).
- 2) Bloccare la leva del freno azionando anche il dispositivo di blocco (v. fig. 50, pos. 2).  
→ Il perno del freno blocca la ruota.
- 3) Disattivare il freno azionando nuovamente la leva del freno o premendo il dispositivo di blocco (v. fig. 50, pos. 1/2).  
→ Il perno del freno sblocca la ruota.



#### 7.11.4 Utilizzo del prolungamento ad innesto della leva del freno

L'opzione "prolungamento della leva del freno a innesto" semplifica l'azionamento del freno a leva. È possibile rimuovere il prolungamento della leva del freno per facilitare il trasferimento nella carrozzina. Il prolungamento della leva del freno è fissato alla leva del freno con un elastico.

#### Rimozione/montaggio del prolungamento della leva del freno

- 1) Tirare in avanti o verso l'alto l'impugnatura del prolungamento della leva del freno e rimuoverla dalla leva del freno (v. fig. 52, sinistra).
- 2) Piegarlo in avanti (v. fig. 52, destra) oppure a lato (v. fig. 53).
- 3) Per il montaggio tirare l'impugnatura del prolungamento della leva del freno e spingere di nuovo il prolungamento sulla leva del freno.



## 7.12 Ruotina antiribaltamento e dispositivo per superamento gradini

### ⚠ AVVERTENZA

#### Ruotina antiribaltamento non attivata

Ribaltamento, caduta dell'utente per comando errato di un dispositivo di sicurezza

- ▶ Prima di affrontare ostacoli e salire assicurarsi che la ruotina antiribaltamento, se montata, sia attivata.
- ▶ La ruotina antiribaltamento deve scattare nella propria sede in modo udibile prima dell'uso del prodotto. La stabilità della ruotina deve essere verificata dall'utente o da un accompagnatore.
- ▶ In caso di utenti con amputazione transfemorale e di utenti inesperti si raccomanda caldamente l'utilizzo di una ruotina antiribaltamento.

### ⚠ AVVERTENZA

#### Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Se ci si avvale dell'aiuto di un accompagnatore per il superamento di scale, l'accompagnatore deve dapprima disattivare la ruotina antiribaltamento in modo tale che essa non poggi sui gradini durante il trasporto.
- ▶ Dopo aver superato le scale, l'accompagnatore deve attivare nuovamente la ruotina antiribaltamento.

### ⚠ AVVERTENZA

#### Ruotina antiribaltamento regolata in modo errato

Pericolo di caduta per regolazione scorretta della ruotina antiribaltamento

- ▶ La ruotina antiribaltamento può essere regolata solo da personale tecnico.

La ruotina antiribaltamento impedisce che la carrozzina si ribalti all'indietro quando si superano ostacoli e pendenze. Essa è regolata in modo che la distanza dal suolo sia di massimo **50 mm** e le rotelle della ruotina antiribaltamento sporgano almeno completamente oltre il diametro maggiore della ruota posteriore.

Il dispositivo per superamento gradini consente ad un accompagnatore di superare gli ostacoli più facilmente.

### 7.12.1 Attivazione e disattivazione della ruotina antiribaltamento

La ruotina antiribaltamento montata deve essere sempre attivata.

Per superare degli ostacoli **verso l'alto** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) collocare le ruote della ruotina antiribaltamento sul suolo.

Per superare degli ostacoli **verso il basso** (ad es. scalini e marciapiedi dal bordo non ribassato) l'utente o l'accompagnatore deve disattivare la ruotina antiribaltamento per non danneggiarla.

#### Attivazione

- 1) Spingere verso il basso la ruotina antiribaltamento con la mano o con il piede (v. fig. 54).
- 2) Ruotare all'indietro la ruotina antiribaltamento fino a quando si blocca in posizione (v. fig. 55).

#### Disattivazione

- 1) Premere dall'alto sulla ruotina antiribaltamento con la mano o con il piede fino a che il dispositivo di arresto si apre (v. fig. 56).
- 2) Ruotare in avanti la ruotina antiribaltamento di **180°** e lasciarla in questa posizione (v. fig. 55).





### 7.12.2 Utilizzo del dispositivo di superamento gradini

- 1) Davanti ad un ostacolo poggiare un piede sul dispositivo di superamento gradini e spingerlo verso il basso (v. fig. 57).
- 2) Premendo contemporaneamente verso il basso le impugnature di spinta si può inclinare leggermente la carrozzina.

### 7.13 Ruotine di transito

#### ⚠ CAUTELA

##### Freno a leva con ruote posteriori rimosse

Pericolo di ribaltamento, caduta a causa di perdita di funzionalità del freno a leva

- ▶ Tenere presente che una carrozzina con ruotine di transito può essere arrestata solo dall'accompagnatore.

#### ⚠ CAUTELA

##### Regolazione in altezza errata

Pericolo di ribaltamento, caduta a causa dell'inclinazione del prodotto

- ▶ Eseguire sempre le regolazioni alla stessa altezza su entrambi i lati.

Le ruotine di transito consentono lo spostamento in passaggi molto stretti (ad es. in treno o in aereo).

Le ruotine di transito vengono utilizzate al posto delle ruote motrici. Per lo spostamento occorre un accompagnatore che spinga la carrozzina.

#### 7.13.1 Utilizzo delle ruotine di transito

- > Prima dell'uso, controllare se le ruotine di transito sono alla stessa altezza. In caso contrario: premere il perno di arresto e impostare la stessa altezza su entrambi i lati. Il perno di arresto deve scattare in sede in modo udibile.
  - 1) Rimuovere le ruote posteriori.  
Durante questa operazione l'utente non deve essere seduto sulla carrozzina, se possibile. Se l'utente è seduto sulla carrozzina, procedere come segue:
  - 2) Il primo accompagnatore tiene la carrozzina in posizione stabile; le ruote posteriori devono essere scaricate dal peso una dopo l'altra.
  - 3) Il secondo accompagnatore rimuove con cautela, una dopo l'altra, la prima e la seconda ruota posteriore.
- La carrozzina può essere spinta sulle ruotine di transito.



## 7.14 Cintura pelvica (cintura del sedile)

### ⚠ CAUTELA

#### Cintura pelvica regolata in modo errato

Posture errate, malessere, caduta dell'utente a causa di errori di regolazione e di montaggio

- ▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale specializzato. In caso di problemi con le regolazioni (posizione di seduta non soddisfacente) rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.
- ▶ La cintura pelvica deve essere stretta, ma non troppo, per evitare di ferire l'utente. Deve essere possibile infilare comodamente due dita tra la cintura e la coscia dell'utente.
- ▶ Far controllare regolarmente la regolazione del sistema di cinture e lasciarlo eventualmente adeguare alla crescita dell'utente, a cambiamenti nel progredire della malattia o al diverso abbigliamento.

La cintura pelvica (cintura del sedile) impedisce che l'utente scivoli in avanti e ne migliora il posizionamento.

L'opzione, se necessario, viene montata sul prodotto dal personale tecnico specializzato e viene adattata alle esigenze dell'utente.

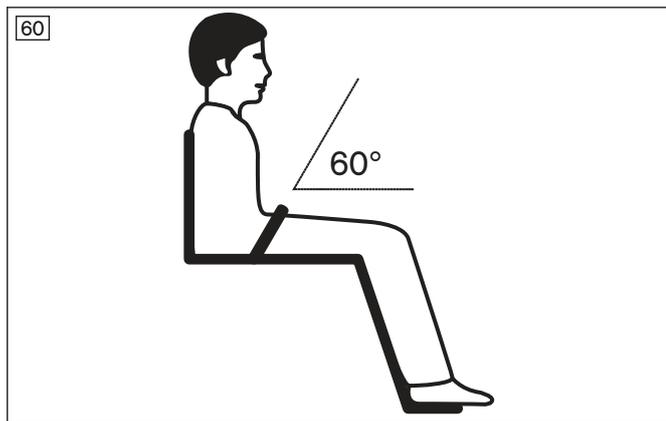
Il personale tecnico che ha consegnato il prodotto sarà lieto di fornire informazioni per l'acquisto a posteriori e il relativo fissaggio.

#### Uso della cintura pelvica

- 1) Aprire il blocchetto di chiusura della cintura.
- 2) Far sedere l'utente in posizione eretta a 90° (se fisiologicamente possibile). Assicurarsi che la schiena dell'utente poggi sullo schienale imbottito (se fisiologicamente possibile).
- 3) Chiudere il blocchetto di chiusura della cintura.
- 4) La cintura pelvica dovrebbe essere posizionata ad un angolo di circa 60° rispetto alla seduta. Il nastro della cintura dovrebbe essere steso sopra le cosce davanti all'osso iliaco (v. fig. 60).

#### Possibili errori

- La cintura pelvica si trova al di sopra del bacino dell'utente, all'altezza pelvica.
- L'utente non è seduto correttamente nel sedile.
- Un'applicazione troppo lasca della cintura pelvica porta allo scivolamento/spostamento in avanti dell'utente.
- Durante il montaggio/la regolazione la cintura pelvica viene applicata sopra i componenti del sistema di seduta (ad es. i braccioli o le pelotte sul sedile). In questo caso la cintura pelvica perde la funzione di contenimento.



## 7.15 Tavolino

### **⚠ AVVERTENZA**

#### **Incendio del prodotto**

Ustioni dovute a errori di utilizzo

- ▶ Il prodotto è difficilmente infiammabile, può tuttavia prendere fuoco. Fare quindi molta attenzione a non venire a contatto con il fuoco.
- ▶ Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese.

### **⚠ CAUTELA**

#### **Regolazione errata**

Incastro, schiacciamento dovuto a regolazioni troppo strette

- ▶ Non incastrare l'utente durante l'inserimento del prodotto.

### **⚠ CAUTELA**

#### **Guida con oggetti sul piano del tavolo**

Lesioni provocate da oggetti non fissati

- ▶ Rimuovere tutti gli oggetti dal piano del tavolino prima di mettersi in marcia.

### **⚠ CAUTELA**

#### **Sollevamento errato da parte degli accompagnatori**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento della carrozzina afferrandola per i componenti rimovibili

- ▶ Il tavolino non deve essere utilizzato per sollevare il prodotto.

### **AVVISO**

#### **Sovraccarico**

Danno al prodotto dovuto a errori da parte dell'utente

- ▶ Sul tavolino non devono essere poggiati oggetti pesanti.
- ▶ Nessuno deve sedere o poggarsi al tavolino.

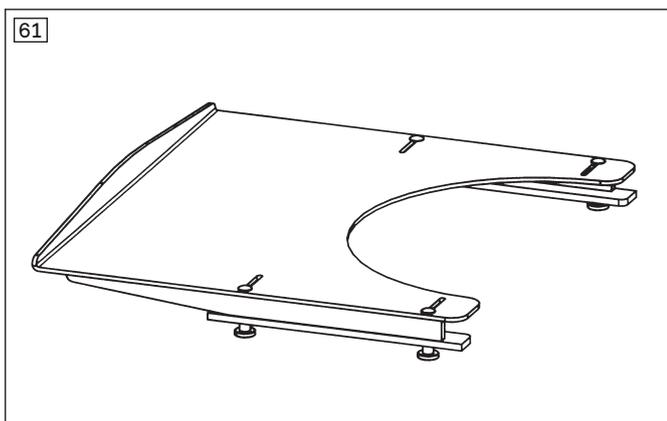
Il tavolino serve da superficie di appoggio per consumare pasti, per il lavoro e il gioco. La sua trasparenza consente il controllo delle gambe e di correggere la postura.

Il tavolino deve essere rimosso prima dell'utilizzo in un veicolo per persone con disabilità motorie (PRM).

#### **Montaggio/rimozione del tavolino**

- 1) Spingere il tavolino sui braccioli.
- 2) Estrarre il tavolino dai braccioli.

Mantenere il tavolino sempre in posizione parallela rispetto ai braccioli per evitare che si incastri.



### Montaggio/rimozione del tavolino su un solo lato

- 1) Spingere il tavolino sul bracciolo.
- 2) Estrarre il tavolino dal bracciolo.

Mantenere il tavolino sempre in posizione parallela rispetto al bracciolo per evitare che si incastri.



### 7.16 Altre opzioni

Il prodotto può essere anche equipaggiato con altri accessori.

Le opzioni vengono montate sul prodotto dal personale tecnico o dal produttore e preregolate dal personale tecnico al momento della consegna.

### 7.17 Smontaggio e trasporto

#### ⚠ CAUTELA

##### **Bordi contudenti sporgenti**

Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto

- ▶ Nell'aprire e chiudere la carrozzina afferrare solo i componenti preposti.

#### AVVISO

##### **Deformazione dello schienale chiuso**

Problemi nell'apertura a causa di carico non ammesso

- ▶ Non poggiare mai oggetti pesanti sullo schienale chiuso.

#### INFORMAZIONE

- ▶ Trasportare la carrozzina nei veicoli dopo averla chiusa e – se necessario – rimuovere le ruote e i supporti per le gambe.
- ▶ Trasportare la carrozzina in aereo conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association) e alla relativa compagnia aerea. Informare la compagnia aerea alcuni giorni prima della partenza del volo. Se necessario, utilizzare i codici SSR (Special Service Request) per descrivere la limitazione di mobilità. I codici sono reperibili ad es. in internet.

La carrozzina deve essere predisposta per il trasporto in un veicolo.

- 1) Pedana continua: sollevare la pedana e ruotarla lateralmente (v. fig. 7, v. fig. 14).  
Pedana divisa: sollevare entrambe le piastre poggiatepiedi (v. fig. 8).  
**INFORMAZIONE: Nel modello Avantgarde DV è possibile rimuovere anche i supporti per le gambe riducendo così ulteriormente l'ingombro (v. pagina 16).**
- 2) Rimuovere il cuscino del sedile.
- 3) **Con l'opzione "Ruota posteriore con comando a una mano":** rimuovere l'asta telescopica prima di chiudere la carrozzina (v. pagina 26).
- 4) Tirare verso l'alto il rivestimento del sedile fino a far chiudere la carrozzina (v. fig. 64).
- 5) Chiudere il cinturino di fissaggio (v. fig. 65).
- 6) Afferrare la carrozzina con quattro dita nel mezzo dei raggi della ruota posteriore e premere col pollice il pulsante dell'asse ad innesto. Rimuovere verso l'esterno la ruota posteriore (v. fig. 4).  
**INFORMAZIONE: Con l'opzione "Dispositivo di sbloccaggio": v. pagina 25. Con l'opzione "Ruota posteriore con comando a una mano": v. pagina 26.**



## 7.18 Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie

### 7.18.1 Avantgarde DV/DS senza opzioni CLT, CLT Ultra

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)**

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utente

- ▶ Utilizzare sempre i sedili e i sistemi di ritenuta installati sul veicolo PRM. Solo così i passeggeri sono protetti in modo ottimale in caso di incidente.
- ▶ Utilizzando gli accessori di sicurezza proposti dal produttore e i sistemi di fissaggio e di ritenuta appropriati, è possibile impiegare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Per maggiori informazioni in merito consultare il prospetto con il n. d'ordine 646D158.
- ▶ Trasportare sempre solo una persona con il prodotto.
- ▶ Utilizzare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) solo se lo schienale si trova in posizione verticale.
- ▶ Osservare le restrizioni relative alle opzioni montate (v. pagina 40).

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Divieto di utilizzare le cinture della carrozzina come sistema di ritenuta su veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)**

Lesioni gravi a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Non utilizzare mai le cinture e gli ausili posturali proposti per il prodotto come componente del sistema di ritenuta su veicoli PRM.
- ▶ Tenere presente che le cinture e i sistemi posturali proposti per il prodotto servono solo a dare maggiore stabilità alla persona seduta nel prodotto.

Il prodotto è stato collaudato dal produttore in base alla norma ISO 7176-19 e può essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) osservando le condizioni di seguito riportate.

Durante il trasporto su veicoli PRM il prodotto deve essere debitamente fissato. Le figure qui di seguito mostrano un esempio di ancoraggio in un veicolo.

Il produttore non è responsabile dei sistemi di fissaggio utilizzati. È consentito esclusivamente l'uso di sistemi di fissaggio conformi alle disposizioni di legge e dimensionati per il peso totale del prodotto, utente compreso.

Il peso della persona da trasportare in un veicolo PRM corrisponde al peso massimo dell'utente consentito (v. pagina 45).

#### 7.18.1.1 Accessori necessari

Per utilizzare il prodotto come sedile in un veicolo PRM è necessario disporre di 4 cinture (test a norma ISO 10542-1 o norme di controllo equivalenti). Il personale tecnico che ha allestito la carrozzina sarà lieto di fornire informazioni più dettagliate in merito.

#### Materiali necessari

- 4 cinture (p.es. di Unwin Safety Systems, Q' straint)

#### 7.18.1.2 Utilizzo del prodotto in veicoli

##### ⚠ AVVERTENZA

#### Posizionamento in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Il posizionamento del prodotto nel veicolo PRM deve essere eseguito esclusivamente da personale tecnico.
- ▶ Il prodotto deve essere sempre orientato in avanti se utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sui punti di fissaggio sul prodotto indicati qui di seguito.

##### ⚠ AVVERTENZA

#### Sicurezza di trasporto insufficiente

Perdita di stabilità per inosservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Osservare le seguenti indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sulle seguenti indicazioni.

#### Fissaggio del prodotto in veicoli PRM

La carrozzina viene bloccata tramite le 4 cinture nel veicolo PRM a cui vengono agganciate le cinture di ritenuta della carrozzina sul lato del veicolo.

I punti di fissaggio delle cinture sono contrassegnati con delle etichette (esempio). Le etichette indicano dove l'utente deve avvolgere le cinture attorno al tubo del telaio:

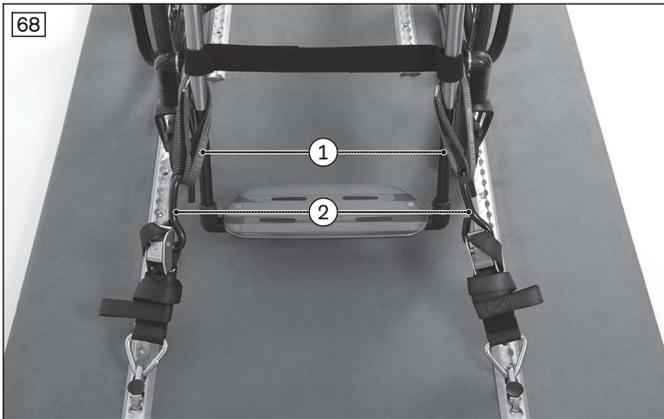
- Le etichette per contrassegnare i punti di fissaggio anteriori sono applicate sul tubo anteriore del telaio (esempio Avantgarde DV: v. fig. 66, pos. 1).
- Le etichette per contrassegnare i punti di fissaggio posteriori sono applicate sul tubo posteriore del telaio (esempio Avantgarde DV: v. fig. 67, pos. 1).



#### Fissaggio delle cinture

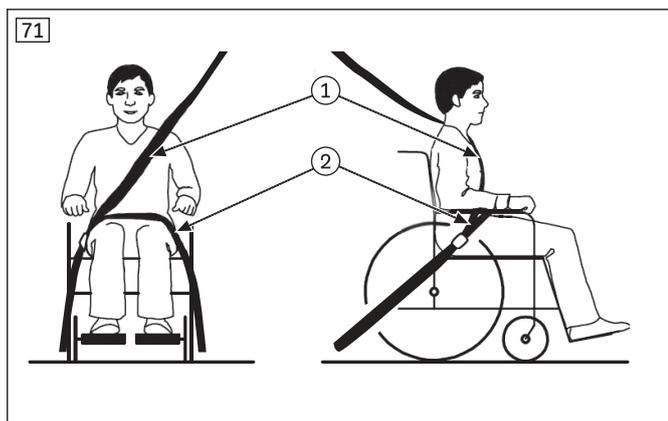
- 1) Posizionare il prodotto nel veicolo PRM. Per maggiori informazioni consultare il cap. 5 del prospetto relativo al "Trasporto di persone con disabilità motorie", n. d'ordine 646D158.
- 2) **Punti di fissaggio anteriori:** collocare rispettivamente 1 cintura a sinistra e a destra sul telaio anteriore, avvolgendola a seconda della lunghezza, una o due volte intorno al tubo del telaio nel punto contrassegnato (Avantgarde DS: v. fig. 68, pos. 1; Avantgarde DV: v. fig. 69, pos. 1).

- 3) Agganciare il gancio della cintura di ritegno della carrozzina sul lato del veicolo nella cintura (Avantgarde DS: v. fig. 68, pos. 2; Avantgarde DV: v. fig. 69, pos. 2).
- 4) **Punti di fissaggio posteriori:** collocare rispettivamente 1 cintura a sinistra e a destra, avvolgendola intorno al tubo del telaio nel punto contrassegnato (v. fig. 70, pos. 1).
- 5) Agganciare il gancio della cintura di ritegno della carrozzina sul lato del veicolo nella cintura (v. fig. 70, pos. 2).
- 6) Tendere il più possibile le cinture di ritegno della carrozzina anteriori e posteriori sul lato del veicolo.
  - Avantgarde DS: prodotto con cinture di fissaggio posizionate correttamente (v. fig. 72).
  - Avantgarde DV: prodotto con cinture di fissaggio posizionate correttamente (v. fig. 73).



### Indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto dell'utente in un veicolo PRM

- È obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale del veicolo PRM. I sistemi di ritenuta personale del veicolo PRM non possono essere fissati alla carrozzina. L'attacco a 3 punti deve avvenire completamente sul veicolo:
  - La cintura pelvica del sistema di ritenuta personale viene generalmente fissata a sinistra e a destra dal personale specializzato al punto di fissaggio/pin delle cinture di ancoraggio posteriori (cinture di ritenuta della carrozzina sul pavimento del veicolo).
  - La cintura diagonale del sistema di ritenuta personale viene generalmente montata sul montante del veicolo e fissata dal personale specializzato al punto di fissaggio/pin della cintura pelvica destinato a tale scopo.
- Le cinture del sistema di ritenuta devono poggiare sempre sul corpo dell'utente. Le cinture non devono passare sopra le spondine e le ruote (v. fig. 71 pos. 2).
- La cintura diagonale deve passare sempre sopra la spalla dell'utente (v. fig. 71, pos. 1).
- Il nastro della cintura deve poggiare bene sul corpo dell'utente.



### Applicazione del sistema di ritenuta integrato in veicoli PRM

- 1) Inserire rispettivamente 1 estremità della cintura pelvica su ogni lato del sedile rivolgendola verso l'esterno v. fig. 74.
- 2) Agganciare le estremità della cintura pelvica a destra e sinistra rispettivamente al punto di fissaggio/pin delle cinture di ancoraggio posteriori (v. fig. 75).
- 3) Fissare la cintura diagonale all'apposito punto di fissaggio/pin della cintura pelvica (senza figura).
  - La cintura pelvica è posizionata e fissata.
  - La cintura passa tra la spondina e il cuscino del sedile.



### 7.18.1.3 Limitazioni d'uso

#### ⚠ AVVERTENZA

##### Utilizzo del prodotto con determinate regolazioni o opzioni montate

Gravi lesioni a seguito di incidenti per componenti non fissati correttamente

- ▶ Prima di utilizzare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, rimuovere le opzioni che devono essere smontate per consentire un trasporto sicuro. Tenere conto della tabella di seguito riportata.
- ▶ Sistemare le opzioni smontate nel veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie in modo sicuro.
- ▶ Tenere presente che determinate regolazioni sul prodotto non consentono l'utilizzo del prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie.

| Opzione <sup>1)</sup>  | Trasporto in veicoli PRM non consentito | Smontare l'opzione | Fissare l'opzione sul prodotto |
|--|---|--------------------|--------------------------------|
| Comando ausiliario   | X                                       |                    |                                |
| Portabastone con dispositivo per superamento gradini a destra/sinistra (Avantgarde DS) | X                                       |                    |                                |
| Portabastone (Avantgarde DV)   |   |                    |                                |
| Prolungamento passo ruota  | X                                       |                    |                                |
| Schienale inclinabile  | X                                       |                    |                                |
| Altezza schienale < 400 mm   | X                                       |                    |                                |
| Assorbitore d'urto   | X                                       |                    |                                |
| Ruotina di transito  |   |                    | X <sup>2)</sup>                |
| Tavolino   |   | X                  |                                |
| Cintura pelvica  |   |                    | X <sup>3)</sup>                |

<sup>1)</sup> Non tutte le opzioni menzionate sono montate su ogni prodotto.

<sup>2)</sup> Le ruotine di transito possono rimanere montate sulla carrozzina durante il trasporto in veicoli PRM con le ruote motrici montate.

<sup>3)</sup> Si può utilizzare la cintura pelvica durante il trasporto per mantenere in posizione il passeggero. È tuttavia obbligatorio applicare il sistema di ritenuta personale.

### 7.18.2 Opzione CLT, CLT Ultra

#### ⚠ AVVERTENZA

##### Utilizzo non consentito in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Incidente con lesioni gravi se l'utilizzatore è seduto nel prodotto

- ▶ Il prodotto **non** è omologato dal fabbricante per essere utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Durante la marcia in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, utilizzare esclusivamente i sedili installati nel veicolo con i relativi sistemi di fissaggio per persone.
- ▶ Per informazioni sullo stato attuale delle nostre misure rivolgersi al personale tecnico specializzato.

Le carrozzine Avantgarde CLT e Avantgarde CLT Ultra non sono omologate dal fabbricante per essere utilizzate come sedile in un veicolo PRM.

### 7.19 Cura

#### ⚠ CAUTELA

##### Pulizia non eseguita o eseguita in modo non corretto

Pericoli per la salute dovuti a infezioni; danneggiamento del prodotto a seguito di errori di utilizzo

- ▶ Pulire il prodotto ad intervalli regolari.
- ▶ Non pulire il prodotto con un forte getto d'acqua o con un apparecchio ad alta pressione. Infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione con conseguente malfunzionamento.
- ▶ Pulire il cuscino del sedile e i rivestimenti dello schienale ogni volta che sono sporchi al fine di evitare una contaminazione da germi.
- ▶ Dopo aver pulito la carrozzina, controllare le funzionalità di marcia.

### 7.19.1 Pulizia

Pulire regolarmente il prodotto, **almeno 1 volta al mese** in base al tipo di sporczia e alla frequenza d'uso:

#### 7.19.1.1 Pulizia a mano

- 1) Detergere l'imbottitura e il rivestimento con acqua calda e detergente per lavaggio a mano.
- 2) Rimuovere eventuali macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- 3) Sciacquare con acqua pulita e far asciugare le parti trattate.

#### Indicazioni importanti sulla pulizia

- Pulire le parti in plastica, parti del telaio, chassis e ruote con un detergente delicato e un panno umido. Asciugare successivamente con cura.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.
- Non pulire il prodotto con un apparecchio ad alta pressione.

#### 7.19.1.2 Pulizia del cuscino del sedile

##### Cuscino del sedile standard

- Pulire il cuscino del sedile seguendo le istruzioni per la cura riportate sull'etichetta cucita.

##### Cuscino del sedile con nucleo in schiuma

- 1) Aprire la cerniera e rimuovere il nucleo in schiuma (v. fig. 76).
- 2) Pulire il rivestimento seguendo le istruzioni per la cura riportate sull'etichetta cucita.
- 3) Lavare tutte le parti in schiuma a mano a **40 °C** con un detergente delicato ed ecologico. Lasciare asciugare all'aria.
- 4) Inserire nuovamente il nucleo in schiuma nella posizione corretta. Chiudere la cerniera.



#### Indicazioni importanti sulla pulizia

- Le istruzioni per la cura del prodotto o le istruzioni per l'uso fornite in dotazione contengono ulteriori indicazioni per la pulizia dei cuscini.

#### 7.19.1.3 Pulizia delle cinture

##### Pulizia di un sistema di cinture con fibbia metallica

###### INFORMAZIONE

Osservare i consigli di lavaggio sul prodotto e le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso allegate al prodotto.

- **Non lavare in lavatrice** le cinture con fibbie in metallo, perché le infiltrazioni d'acqua potrebbero causare corrosione e malfunzionamento.
- Pulire i nastri della cintura tamponandoli leggermente con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

##### Pulizia di un sistema di cinture con fibbia di plastica

- Le cinture con fibbie in plastica possono essere lavate in lavatrice, in base al modello, a una temperatura compresa fra **40 °C** e **60 °C**.
- Suggerimento: per il lavaggio utilizzare una rete o un sacchetto per biancheria e un detergente delicato.

**INFORMAZIONE**

In alternativa, è possibile pulire le fasce della cintura tamponandole con acqua calda saponata (aggiungendo del disinfettante) oppure frizionando con cautela con un panno pulito, asciutto e assorbente.

**Ulteriori istruzioni per la pulizia**

- Lasciare asciugare le cinture all'aria. Assicurarsi che le cinture e l'imbottitura siano completamente asciutte prima di rimontarle.
- Evitare l'esposizione diretta delle cinture a fonti di calore (ad es. radiazione solare, forni o radiatori).
- Non stirare le cinture e non usare candeggina.

**7.19.2 Disinfezione**

- 1) Prima della disinfezione è necessario pulire a fondo imbottiture e impugnature.
- 2) Pulire tutte le parti della carrozzina con disinfettante.

**Indicazioni importanti per la disinfezione**

- Se il prodotto viene utilizzato da più persone, occorre applicare un disinfettante comunemente reperibile in commercio.
- Per la disinfezione utilizzare solo prodotti incolore a base d'acqua. Osservare le indicazioni per l'uso prescritte dal produttore.

**8 Manutenzione e riparazione**

**8.1 Manutenzione**

**⚠ AVVERTENZA**

**Operazioni di manutenzione erranee**

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto per inosservanza degli intervalli di manutenzione

- ▶ Eseguire soltanto gli interventi di manutenzione descritti in questo capitolo. Altri interventi di manutenzione e servizio possono essere eseguiti solo da personale tecnico.
- ▶ Far controllare la funzionalità e la sicurezza del prodotto e far eseguire la manutenzione **1 volta l'anno**.
- ▶ Far controllare, regolare e mantenere il prodotto nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. statura, peso) o almeno **1 volta ogni sei mesi** nel caso di utilizzatori con un quadro clinico variabile.

- **Prima di ogni utilizzo** verificare il funzionamento del prodotto.
- Non è consentito utilizzare il prodotto dopo aver accertato danni evidenti. Non utilizzare il prodotto se si riscontrano in particolare instabilità del prodotto, variazioni del comportamento di marcia, problemi con la posizione dell'utente o di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.
- Non utilizzare il prodotto nemmeno se si notano parti lente, usurate, deformate o danneggiate, fessure o rotture del telaio.
- Alcuni lavori di piccola manutenzione possono essere eseguiti direttamente in casa (vedere i capitoli "Intervalli di manutenzione" e "Interventi di manutenzione").
- La mancata manutenzione del prodotto potrebbe essere causa di lesioni per l'utente del prodotto.

**8.1.1 Intervalli di manutenzione**

Le funzioni di seguito descritte devono essere controllate dall'utente o da un accompagnatore negli intervalli indicati:

| Verifica   | prima di ogni utilizzo | ogni mese | ogni tre mesi |
|--|------------------------|-----------|---------------|
| Verifica del funzionamento dei freni   | X                      |           |               |
| Tensione dei rivestimenti di sedile e schienale                                  |                        | X         |               |
| Stabilità dei supporti per le gambe  |                        | X         |               |
| Controllo visivo dei componenti soggetti a usura (ad es. pneumatici, cuscinetti) |                        | X         |               |
| Sporcizia nei cuscinetti   |                        | X         |               |
| Danni al corrimano   |                        | X         |               |
| Pressione di gonfiaggio (vedere copertone)                                       |                        | X         |               |

| Verifica  | prima di ogni utilizzo | ogni mese | ogni tre mesi |
|---|------------------------|-----------|---------------|
| Segni di usura del meccanismo di chiusura                                   |                        | X         |               |
| Verifica della tensione dei raggi delle ruote posteriori                    |                        |           | X             |
| Controllo di tutti i collegamenti a vite                                    |                        |           | X             |
| Controllo della leggibilità delle etichette e dei contrassegni sul prodotto |                        | X         |               |

### 8.1.2 Interventi di manutenzione

La manutenzione di alcune parti del prodotto può essere eseguita con un po' di destrezza dall'utente o da un accompagnatore per garantire un funzionamento perfetto:

- In particolare nei primi tempi o dopo interventi di regolazione sulla carrozzina, è necessario controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati. Se un collegamento a vite si allenta con frequenza informare immediatamente il personale tecnico specializzato.
- Con il tempo particelle di sporco e capelli si depositano sull'asse delle ruote direzionali e sull'asse filettato della forcella. Ciò ostacola il movimento sterzante delle ruote. Rimuovere regolarmente la sporcizia e lubrificare gli assi. In merito osservare il capitolo "Come procedere in caso di difficoltà di movimento".
- Le ruote posteriori sono dotate di serie di un sistema di assi ad innesto. Affinché questo sistema rimanga funzionante non deve accumularsi sporcizia sull'asse ad innesto o sul suo alloggiamento. Inoltre, oliare di tanto in tanto l'asse ad innesto con un olio fluido privo di resina (olio per macchine da cucire).
- Se la carrozzina si bagna deve essere asciugata.

## 8.2 Riparazioni

### ⚠ AVVERTENZA

#### Lavori di riparazione non consentiti

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto a seguito di errori di regolazione e montaggio

- ▶ Eseguire soltanto le riparazioni descritte in questo capitolo. Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solo da personale tecnico.

### 8.2.1 Sostituzione di camera d'aria, nastro per cerchione e pneumatico

### ⚠ CAUTELA

#### Errore nella sostituzione degli pneumatici

Lesioni dell'utente dovute a errori di montaggio, danni al prodotto

- ▶ Durante la sostituzione degli pneumatici nessuno deve essere seduto sulla carrozzina.
- ▶ Prima di procedere con lo smontaggio di una ruota, assicurarsi della stabilità del prodotto.
- ▶ Sostituire gli pneumatici sempre insieme. Un diverso livello di usura di due pneumatici influisce infatti sulla stabilità direzionale della carrozzina.

### INFORMAZIONE

Consigliamo di portare sempre con sé un set di riparazioni e una pompa (se si utilizzano pneumatici dotati di camera d'aria), per casi di emergenza, durante spostamenti esterni.

Le pompe adatte sono indicate nel foglio d'ordine e sono consegnate insieme al prodotto. In alternativa, è possibile utilizzare una bomboletta spray contenente schiuma anti-foratura (disponibile p.es. presso i rivenditori di biciclette).

Con gli attrezzi giusti è possibile rimediare da sé ad una foratura.

#### Smontaggio e preparazione al montaggio

- 1) Smontare il pneumatico separandolo con cautela dal cerchio, servendosi degli utensili appropriati.  
**INFORMAZIONE: Fare attenzione a non danneggiare il cerchio e la camera d'aria.**
- 2) Svitare il dado della valvola della camera d'aria dalla valvola e rimuovere la camera d'aria.
- 3) Riparare o sostituire la camera d'aria attenendosi alle indicazioni riportate sul set di riparazione.
- 4) Prima di montare il pneumatico controllare che non vi siano corpi estranei nel letto del cerchio e sulla parete interna del pneumatico. Ciò potrebbe aver causato la foratura.
- 5) Prima di applicare la camera d'aria verificare che il nastro per cerchio sia in buono stato. Il nastro per cerchio protegge la camera d'aria da danni causati dalle estremità dei raggi.



### Sostituzione del nastro per cerchio (solo ove necessario)

- 1) In caso fosse necessaria la sostituzione, rimuovere il vecchio nastro dal cerchio.
- 2) Applicare il nastro nuovo tutto intorno al cerchio con l'apertura per la valvola correttamente posizionata.
- 3) Se previsto, incollare il nastro. Accertarsi che tutte le testine dei raggi siano coperte.

### Montaggio di camera d'aria e pneumatico

- 1) Spingere un lato del pneumatico sopra il bordo del cerchio dietro la valvola.
- 2) Gonfiare leggermente la camera d'aria fino ad ottenere una forma arrotondata.
- 3) Svitare il dado della valvola sulla camera d'aria e far passare la valvola attraverso l'apertura nel cerchio.
- 4) Inserire la camera d'aria nel pneumatico.
- 5) Montare l'altro lato del pneumatico sul cerchio cominciando dal lato opposto alla valvola. Prestare attenzione che la camera d'aria non rimanga schiacciata tra pneumatico e cerchio.



### Gonfiaggio della camera d'aria

- 1) Fare attenzione che la valvola sia posizionata ad angolo retto affinché camera d'aria e pneumatico siano ben posizionati nell'area della valvola.
- 2) Avvitare bene il dado della valvola.
- 3) Gonfiare la camera d'aria fino a quando si può premere il pneumatico con il pollice.  
**INFORMAZIONE: Se la linea di controllo tutt'intorno e su entrambi i lati dello pneumatico mantiene la stessa distanza dal bordo del cerchio, lo pneumatico è posizionato centralmente. In caso contrario: rilasciare l'aria e riposizionare lo pneumatico.**
- 4) Gonfiare la camera d'aria fino alla pressione massima stabilita dal produttore (vedere stampigliatura sul fianco dello pneumatico).
- 5) Avvitare bene il cappuccio sulla valvola.

## 9 Smaltimento

### 9.1 Indicazioni sullo smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al personale tecnico per lo smaltimento.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

## 10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

### 10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

### 10.2 Garanzia commerciale

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal personale tecnico specializzato che ha approntato questo prodotto o dal servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

### 10.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'utilizzo conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

## 11 Dati tecnici

### INFORMAZIONE

- ▶ Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm o 1 cm**.
- ▶ Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm e ±2°**.

### Avantgarde DS/DV – Dati generali

|  | <b>DS</b>  | <b>DV</b>  |
|--|--|--|
| Portata massima [kg]                                       | 140 <sup>1)</sup>  | 140 <sup>1)</sup>  |
| Peso [kg]  | a partire da 8,7 <sup>2)</sup>   | a partire da 9,7 <sup>2)</sup>   |
| Pesi per il trasporto [kg]                                 | Telaio: a partire da 6,1 <sup>2)</sup><br>Ruota motrice da 24": a partire da 1,3 (incl. asse ad innesto) <sup>2)</sup> | Telaio: a partire da 5,6 <sup>2)</sup><br>Supporto per le gambe: a partire da 0,75 <sup>2)</sup><br>Ruota motrice da 24": a partire da 1,3 (incl. asse ad innesto) <sup>2)</sup> |
| Larghezza sedile [mm]                                      | 320 – 520  | 320 – 520  |
| Altezza anteriore sedile [mm]                              | 380 – 540  | 380 – 540  |
| Altezza posteriore sedile [mm]                             | 360 – 510  | 360 – 510  |
| Profondità sedile [mm]                                     | 360 – 540  | 360 – 540  |
| Lunghezza totale [mm]                                      | 720 – 1040 <sup>3)</sup>   | 720 – 1040 <sup>3)</sup>   |
| Larghezza totale [mm]                                      | 490 – 725  | 490 – 725  |
| Altezza totale [mm]  | 580 – 1100   | 580 – 1100   |
| Dimensioni a carrozzina chiusa a partire da [mm]           | 260  | 260  |
| Inclinazione del sedile [°]                                | -9 – +30   | -9 – +30   |
| Altezza schienale [mm]                                     | 250 – 550  | 250 – 550  |
| Distanza sedile/poggiapiedi [mm]                           | 160 – 550  | 160 – 550  |
| Angolazione supporto per le gambe rispetto alla seduta [°] | 0 – 15   | 0 – 15   |

|   | <b>DS</b>   | <b>DV</b>   |
|---|---|---|
| Distanza del bracciolo dal sedile [mm]                    | 245 – 340   | 245 – 340   |
| Posizionamento del bracciolo [mm]                         | 175 – 250   | 175 – 250   |
| Posizione dell'asse orizzontale [mm]                      | 32,5 – 150,5  | 32,5 – 150,5  |
| Angolazione telaio anteriore [°]                          | 70/80   | 75  |
| Ruote motrici   | 22", 24", 25"                                       | 22", 24", 25"                                       |
| Ruote direzionali   | 3", 4", 5", 5,5", 6"                                | 3", 4", 5", 5,5", 6"                                |
| Tipo di pneumatico consentito                             | Con camera d'aria, PU o gomma piena /<br>1", 1 3/8" | Con camera d'aria, PU o gomma piena /<br>1", 1 3/8" |
| Pressione di gonfiaggio min. [bar]                        | 7 <sup>4)</sup>                                     | 7 <sup>4)</sup>                                     |
| Raggio di sterzata minimo [mm] <sup>5)</sup>              | 560 – 740   | 560 – 740   |
| Diametro corrimano [mm]                                   | 470 – 560   | 470 – 560   |
| Inclinazione max. ammissibile [°] / [%] <sup>6)7)8)</sup> | 7 / 12,3  | 7 / 12,3  |

<sup>1)</sup> Con opzioni CLT, CLT Ultra: 100 kg

<sup>2)</sup> Il peso varia a seconda delle opzioni e della variante.

<sup>3)</sup> + 95 mm con prolungamento passo ruota

<sup>4)</sup> Diversa a seconda del pneumatico, vedere stampigliatura sul copertone del pneumatico.

<sup>5)</sup> In conformità con la norma ISO 7176-5.

<sup>6)</sup> Valido anche per la regolazione con freno di stazionamento inserito.

<sup>7)</sup> Valido per tutte le direzioni (verso l'alto, verso il basso, laterale).

<sup>8)</sup> In conformità con la norma ISO 7176-1.

### Condizioni ambientali

| <b>Temperature e umidità dell'aria</b>          |                           |
|---|---------------------------|
| Temperatura d'esercizio [°C (°F)]               | -10 ... +40 (14 ... 104)  |
| Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)] | -10 ... +40 (14 ... 104)  |
| Umidità dell'aria [%]                           | 45 ... 85; senza condensa |

## 12 Allegati

### 12.1 Limiti massimi per sedie a rotelle trasportabili in treno

#### INFORMAZIONE

- I prodotti della serie soddisfano essenzialmente i requisiti tecnici minimi previsti dal regolamento (UE) n. 1300/2014 in materia di accessibilità del sistema ferroviario per persone con disabilità. Tuttavia, in considerazione delle diverse regolazioni, non tutte le versioni possono rispettare tutti i valori limite.
- Con l'aiuto della seguente tabella l'utente o il personale tecnico può controllare misurandolo se il relativo prodotto soddisfa i valori limiti.

| <b>Caratteristica</b>                          | <b>Limite massimo (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)</b>   |
|--|--|
| Lunghezza [mm]                                 | 1200 (più ulteriori 50 mm per i piedi)   |
| Larghezza [mm]                                 | 700 (più ulteriori 50 mm su ogni lato per le mani durante la spinta della carrozzina)  |
| Ruote più piccole ["]                          | circa 3" o più grandi (secondo il regolamento la ruota più piccola deve poter superare uno spazio vuoto di dimensioni orizzontali di 75 mm e verticali di 50 mm) |
| Altezza [mm]                                   | max. 1375; compreso un occupante maschio di 1,84 m di altezza (95esimo percentile)   |
| Raggio di sterzata [mm]                        | 1500   |
| Peso massimo [kg]                              | 200 (per la carrozzina e l'occupante, compreso il bagaglio)  |
| Altezza massima di un ostacolo superabile [mm] | 50   |

| <b>Caratteristica</b>  | <b>Limite massimo (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)</b>   |
|--|--|
| Distanza dal suolo [mm]                                      | 60 (con una pendenza in salita di 10° la distanza dal suolo sotto la pedana deve essere di almeno 60 mm per lo spostamento in avanti alla fine della salita) |
| Inclinazione massima su cui la carrozzina rimane stabile [°] | 6 (stabilità dinamica in tutte le direzioni)<br>9 (stabilità statica in tutte le direzioni, anche con freno innestato)                                       |







# Kundenservice/Customer Service

## Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH  
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
F +43 1 5267985  
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo  
Ramiza Salčina 85  
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina  
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401  
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.  
41 Tzar Boris III<sup>rd</sup> Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria  
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982  
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG  
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse  
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70  
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.  
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic  
T +420 377825044 · F +420 377825036  
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.  
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain  
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415  
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC  
4 rue de la Réunion · CS 90011  
91978 Courtaboeuf Cedex · France  
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc  
32, Parsonage Road · Englefield Green  
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom  
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901  
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.  
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary  
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021  
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.  
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia  
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986  
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us  
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy  
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720  
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.  
Mandenmaker 14 · 5253 RC  
Nieuwkuijk · The Netherlands  
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960  
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.  
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.  
1050-161 Lisboa · Portugal  
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590  
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.  
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland  
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031  
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl  
Șos de Centura Chitila - Mogoșoia Nr. 3  
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania  
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023  
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service  
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,  
Building 7, 69 km MKAD  
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon  
Russian Federation  
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363  
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB  
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden  
T +46 11 280600 · F +46 11 312005  
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.  
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic  
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89  
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.  
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija  
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671  
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve  
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.  
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.  
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B  
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey  
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688  
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

## Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.  
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas  
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie  
T +213 21 913863 · F +213 21 913863  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.  
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt  
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734  
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd  
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road  
Midrand · Johannesburg · South Africa  
T +27 11 564 9360  
info-southafrica@ottobock.co.za  
www.ottobock.co.za

## Americas

Otto Bock Argentina S.A.  
Av. Belgrano 1477 · CP 1093  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina  
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202  
atencionclientes@ottobock.com.ar  
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.  
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos  
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil  
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061  
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada  
5470 Harvester Road  
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada  
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659  
CACustomerService@ottobock.com  
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana  
Calle 3ra entre 78 y 80.  
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.  
Playa, La Habana. Cuba  
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81  
hector.corcho@ottobock.com.br  
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.  
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia  
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977  
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.  
Prolongación Calle 18 No. 178-A  
Col. San Pedro de los Pinos  
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico  
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234  
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP  
11501 Alterra Parkway Suite 600  
Austin, TX 78758 · USA  
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549  
USCustomerService@ottobock.com  
www.ottobockus.com

## Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.  
Suite 1.01, Century Corporate Centre  
62 Norwest Boulevard  
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia  
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500  
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.  
B12E, Universal Business Park  
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District  
Beijing, 100015, P.R. China  
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040  
news-service@ottobock.com.cn  
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.  
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza  
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui  
Kowloon, Hong Kong · China  
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886  
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.  
20th Floor, Express Towers  
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India  
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502  
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.  
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura  
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan  
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112  
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.  
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong  
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea  
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828  
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.  
1741 Phaholyothin Road  
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark  
Bangkok 10900 · Thailand  
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311  
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

## Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676  
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany  
[www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)

